

# Official Journal

## of the European Union

C 150

Volume 49

English edition

### Information and Notices

28 June 2006

<u>Notice No</u>	Contents	Page
	<i>Acts adopted under Title VI of the Treaty on European Union</i>	
2006/C 150/01	Draft Budget for 2007 .....	1
<hr/>		
	<b>I Information</b>	
	<b>European Parliament</b>	
2006/C 150/02	Decision of the Bureau of the European Parliament of 29 March 2004 laying down the procedures for implementing Regulation (EC) No 2004/2003 of the European Parliament and of the Council on the regulations governing political parties at European level and the rules regarding their funding .....	9
	<b>Commission</b>	
2006/C 150/03	Euro exchange rates .....	33
2006/C 150/04	Initiation of proceedings (Case COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez) <sup>(1)</sup> .....	34
2006/C 150/05	State aid — Czech Republic — State aid No C 12/2006 (ex N 132/2005) — Aid scheme to support combined transport — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty <sup>(1)</sup> .....	35
2006/C 150/06	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni) — Candidate case for simplified procedure <sup>(1)</sup> .....	47
2006/C 150/07	Commission notice pursuant to Article 4(1)(a) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 — Imposition of a public service obligation in respect of scheduled air services within Italy <sup>(1)</sup> .....	48
2006/C 150/08	State aid — Poland — State aid No C 49/2005 (ex N 233/2005) — Restructuring aid in favour of Chemobudowa Kraków S.A. — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty <sup>(1)</sup> .....	51
2006/C 150/09	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.4236 — Wendel-Carlyle/Stahl) <sup>(1)</sup> .....	59

# EN

II *Preparatory Acts*

.....

---

III *Notices*

**European Parliament**

2006/C 150/10

Call for proposals (No VIII-2007/01) — Budget line 4020 ‘Contributions to European political parties’ 60

---

**Corrigenda**

2006/C 150/11

Corrigendum to the Call for proposals — DG EAC No 33/06 — Award of grants for the promotion and coordination of projects to develop credit systems for vocational education and training (ECVET) (OJ C 144, 20.6.2006) ..... 63

(Acts adopted under Title VI of the Treaty on European Union)

**Draft Budget for 2007 <sup>(1)</sup>**

(2006/C 150/01)

**Europol**

Title Chapter Article	Description	Budget 2006 <sup>(1)</sup> (EUR)	Budget 2007 (EUR)	Commentary
1	<b>REVENUE</b>			
10	Contributions			
100	Member States' contributions	51 957 486	55 296 814	Of the amount for 2007, EUR 3,03 million is foreseen for the costs of the back-payment of salaries and for the possible tender of the VPN and the related running of two networks in parallel. Notwithstanding Article 38(1) of the Financial Regulation, these amounts shall only be called up once the Management Board unanimously decides so.
101	Balance from the financial year t-2	8 247 514	9 472 186	
	<i>Total Chapter 10</i>	60 205 000	64 769 000	
11	Other revenue			
110	Interest	1 200 000	1 000 000	
111	Proceeds of taxation of Europol staff	1 945 000	2 025 000	
112	Miscellaneous	200 000	100 000	
	<i>Total Chapter 11</i>	3 345 000	3 125 000	
12	Funding from third parties			
120	Contribution from ECB for counterfeiting investigations	p.m.	—	
121	Project funding from the European Commission and other involved parties	p.m.	p.m.	Notwithstanding Article 35 of the Europol Convention and Article 16 of the Financial Regulation, the Management Board may, acting unanimously and on the basis of a proposal from the Director, amend the amount of appropriations provided the total revenue covers the total expenditure (see Article 321). This Article may also include contributions from participants. Europol's own contribution to any projects will be financed out of other Articles.

<sup>(1)</sup> Adopted by the Council on 12 June 2006.

Title Chapter Article	Description	Budget 2006 (*) (EUR)	Budget 2007 (EUR)	Commentary	
122	Other Funding from third parties	—	p.m.	Notwithstanding Article 35 of the Europol Convention and Article 16 of the Financial Regulation, the Management Board may, acting unanimously and on the basis of a proposal from the Director, amend the amount of appropriations provided the total revenue covers the total expenditure (see Article 322). This Article may also include contributions from participants. Europol's own contribution to any projects will be financed out of other Articles.	
	<i>Total Chapter 12</i>	p.m.	p.m.		
	<b>TOTAL TITLE 1</b>	<b>63 550 000</b>	<b>67 894 000</b>		
2	<b>PERSONNEL</b>			This amount shall only be used for financing of the back-payment. See Article 100 and Annex C.	
20	Salary related costs				
200	Europol staff	35 650 000	39 406 000		
201	Local staff	620 000	550 000		
202	Salary Adjustments	1 200 000	640 000		
	<i>Total Chapter 20</i>	37 470 000	40 596 000		
21	Other personnel related costs				
210	Recruitment	350 000	314 000		
211	Training Europol staff	550 000	525 000		
	<i>Total Chapter 21</i>	900 000	839 000		
	<b>TOTAL TITLE 2</b>	<b>38 370 000</b>	<b>41 435 000</b>	As a result of the changed budget structure in 2006, for 2005, this Article also includes an amount of EUR 16 807 which was implemented for training purposes under the former Article 603 (Other Project Team Costs).	
3	<b>OTHER EXPENDITURE</b>			As a result of the changed budget structure in 2006, for 2005 this Article also includes an amount of EUR 17 197 which was implemented under the former Article 601 (Project Team meeting costs).	
30	Activity related costs				
300	Meetings	960 000	870 000		
301	Translations	645 000	749 000		
302	Printing	355 000	260 000		
303	Travel	1 330 000	1 170 000		
304	Studies, consultancy (other than ICT)	150 000	110 000		
305	Expertise Training	65 000	85 000		
306	Technical Equipment	40 000	10 000		
307	Operational Subsidies	150 000	150 000		
	<i>Total Chapter 30</i>	3 695 000	3 404 000		
					This Article was previously referred to as 'Training'. The description has been changed in order to avoid misunderstandings between this Article and Article 211.

Title Chapter Article	Description	Budget 2006 (*) (EUR)	Budget 2007 (EUR)	Commentary
31	General Support			
310	Building costs	1 020 000	1 100 000	
311	Vehicles	175 000	225 000	
314	Documentation and open sources	425 000	400 000	
315	Subsidies	720 000	550 000	
316	Other acquisitions	200 000	210 000	
317	Other running costs	410 000	450 000	As a result of the changed budget structure in 2006, for 2005 this Article also includes an amount of EUR 3 410 which was implemented for other expenditure under the former Article 603 (Other Project Team Costs).
318	New Building	500 000	220 000	
	<i>Total Chapter 31</i>	3 450 000	3 155 000	
32	Expenditure financed by third parties			
320	Expenditure on behalf of ECB for counterfeiting investigations	p.m.	—	
321	Project expenditure funded by the European Commission and other involved parties	p.m.	p.m.	Notwithstanding Article 35 of the Europol Convention and Article 16 of the Financial Regulation, the Management Board may, acting unanimously and on the basis of a proposal from the Director, amend the amount of appropriations provided the total revenue covers the total expenditure (see Article 121). Europol's own contribution to any projects will be financed out of other Articles. This Article is intended for expenditure in relation to projects funded from EU programmes.
322	Expenditure funded by other third parties	p.m.	p.m.	Notwithstanding Article 35 of the Europol Convention and Article 16 of the Financial Regulation, the Management Board may, acting unanimously and on the basis of a proposal from the Director, amend the amount of appropriations provided the total revenue covers the total expenditure (see Article 122). Europol's own contribution to any projects will be financed out of other Articles.
	<i>Total Chapter 32</i>	p.m.	p.m.	
	<b>TOTAL TITLE 3</b>	<b>7 145 000</b>	<b>6 559 000</b>	
4	<b>BODIES AND ORGANS</b>			
40	Salary related costs			
400	Europol staff	825 000	900 000	
401	Local staff	p.m.	p.m.	
402	Salary Adjustment	30 000	15 000	This amount shall only be used for financing of the back-payment. See Article 100 and Annex C.
	<i>Total Chapter 40</i>	855 000	915 000	

Title Chapter Article	Description	Budget 2006 <sup>(1)</sup> (EUR)	Budget 2007 (EUR)	Commentary
41	Other running costs			
410	Management Board	1 800 000	2 145 000	
411	Joint Supervisory Body	1 135 000	970 000	<i>The amount for 2005 includes EUR 85 000 for 'Appeals Costs' which were in the previous budget structure included under 'Joint Supervisory Body'.</i>
412	Appeals Costs	p.m.	p.m.	<i>A fund has been setup for Appeals Costs from the 2004 and 2005 budget. The amount in the fund (currently EUR 170 000) is reviewed annually.</i>
413	Financial Controller	10 000	8 000	
414	Joint Audit Committee	50 000	52 000	
415	Police Chiefs Task Force	175 000	100 000	
	<i>Total Chapter 41</i>	3 170 000	3 275 000	
	<b>TOTAL TITLE 4</b>	<b>4 025 000</b>	<b>4 190 000</b>	
6	<b>ICT (Including TECS)</b>			
62	ICT			
620	Information Technology	2 900 000	2 900 000	<i>Former Article 312.</i>
621	Communication Technology	4 810 000	7 735 000	<i>Former Article 313. This amount includes EUR 2 375 000 for the tender of the new VPN. See Article 100 and Annex C.</i>
622	Consultancy	3 130 000	1 970 000	<i>Former Article 602.</i>
623	Analysis, Liaison, Index and Security Systems	3 050 000	3 005 000	<i>Former Article 610.</i>
624	Information System	120 000	100 000	<i>Former Article 611.</i>
	<i>Total Chapter 62</i>	14 010 000	15 710 000	
	<b>TOTAL TITLE 6</b>	<b>14 010 000</b>	<b>15 710 000</b>	
	<b>TOTAL REVENUE, PART A</b>	<b>63 550 000</b>	<b>67 894 000</b>	
	<b>TOTAL EXPENDITURE, PART A</b>	<b>63 550 000</b>	<b>67 894 000</b>	
	<b>BALANCE</b>	—	—	

<sup>(1)</sup> For 2006, the transfer of appropriations (File No 2220-103) and the Draft Amending Budget for the Host State (File No 2210-197), which have been approved by the Management Board at their meeting in November 2005 have been taken into consideration in the figures.

### Host State

Title Chapter Article	Description	Budget 2006 (EUR)	Budget 2007 (EUR)	Commentary
7	<b>REVENUE, HOST STATE</b>			
70	Contributions			
700	Host State contribution, security	2 139 109	2 242 742	<i>Notwithstanding Article 35 of the Europol Convention and Article 16 of the Financial Regulation, the Management Board may, acting unanimously and on the basis of a proposal from the Director, amend the amount of appropriations provided the total revenue covers the total expenditure (see Chapter 80). The proposal from the Director shall be in accordance with an agreement between Europol and the Dutch Ministry of Justice.</i>

Title Chapter Article	Description	Budget 2006 (EUR)	Budget 2007 (EUR)	Commentary
701	Host State contribution, buildings	p.m.	p.m.	Notwithstanding Article 35 of the Europol Convention and Article 16 of the Financial Regulation, the Management Board may, acting unanimously and on the basis of a proposal from the Director, amend the amount of appropriations provided the total revenue covers the total expenditure (see Article 810). The proposal from the Director shall be in accordance with an agreement between Europol and the Dutch Ministry of Justice.
702	Balance from the financial year t-2	247 891	217 258	
	<i>Total Chapter 70</i>	2 387 000	2 460 000	
71	<u>Other revenue</u>			
711	Miscellaneous	p.m.	p.m.	
	<i>Total Chapter 71</i>	p.m.	p.m.	
	<b>TOTAL TITLE 7</b>	<b>2 387 000</b>	<b>2 460 000</b>	
8	<b>EXPENDITURE, HOST STATE</b>			
80	Security			
800	Security Costs	2 387 000	2 460 000	
	<i>Total Chapter 80</i>	2 387 000	2 460 000	
81	Building costs			
810	Building costs, Host State	p.m.	p.m.	Notwithstanding Article 35 of the Europol Convention and Article 16 of the Financial Regulation, the Management Board may, acting unanimously and on the basis of a proposal from the Director, amend the amount of appropriations provided the total revenue covers the total expenditure (see Article 701). The proposal from the Director shall be in accordance with an agreement between Europol and the Dutch Ministry of Justice.
	<i>Total Chapter 81</i>	p.m.	p.m.	
	<b>TOTAL TITLE 8</b>	<b>2 387 000</b>	<b>2 460 000</b>	
	<b>TOTAL REVENUE, PART C</b>	<b>2 387 000</b>	<b>2 460 000</b>	
	<b>TOTAL EXPENDITURE, PART C</b>	<b>2 387 000</b>	<b>2 460 000</b>	
	<b>BALANCE, PART C</b>	—	—	

Note: Due to rounding off the 2005 totals might differ from the sum of the individual amounts.

## ANNEX A

**Draft establishment plan 2007***Title 2, Europol*

Scale	Budget 2006	New Posts	Budget 2007
1	1	—	1
2	3	—	3
3	3	—	3
4	17	1	18
5	60	3	63
6	70	4	74
7	100	5	105
8	79	2	81
9	43	1	44
10	—	—	—
11 (*)	1	—	1
12 (*)	5	—	5
13 (*)	—	—	—
Total	382	16	398

(\*) The posts in these scales will be local staff in so far as required by the Staff Regulations.

*Title 4, Bodies and organs*

Scale	Budget 2006	New Posts	Budget 2007
1	—	—	—
2	—	—	—
3	—	—	—
4	2	—	2
5	2	—	2
6	—	—	—
7	1	1	2
8	2	—	2
9	—	—	—
10	—	—	—
11 (*)	—	—	—
12 (*)	—	—	—
13 (*)	—	—	—
Total	7	1	8

(\*) The posts in these scales will be local staff in so far as required by the Staff Regulations.

*Total*

Scale	Budget 2006	New Posts	Budget 2007
Total	389	17	406



## ANNEX B

## Member States' contributions

Draft Budget 2007

	GNI 2005	GNI Share 2005 — 25 Member States	Balance 2005	GNI Share 2005 — 27 Member States	Contributions before 2005 adjustment	Contributions after 2005 adjustment
	Million EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
	a	b = a/10 584 037	c = b × 9 472 186	d = a/10 681 753	e = d × 64 769 000	f = e - c
Austria	237 465	2,24 %	212 519	2,22 %	1 439 873	1 227 354
Belgium	2 227 939	21,05 %	1 993 895	20,86 %	13 509 148	11 515 254
Cyprus	294 174	2,78 %	263 271	2,75 %	1 783 726	1 520 456
Czech Republic	12 829	0,12 %	11 481	0,12 %	77 788	66 307
Denmark	201 500	1,90 %	180 333	1,89 %	1 221 799	1 041 467
Estonia	835 859	7,90 %	748 052	7,83 %	5 068 246	4 320 194
Finland	8 466	0,08 %	7 577	0,08 %	51 336	43 759
France	153 201	1,45 %	137 107	1,43 %	928 934	791 827
Germany	1 674 679	15,82 %	1 498 754	15,68 %	10 154 446	8 655 692
Greece	175 915	1,66 %	157 435	1,65 %	1 066 664	909 229
Hungary	83 277	0,79 %	74 529	0,78 %	504 953	430 424
Ireland	125 838	1,19 %	112 619	1,18 %	763 021	650 402
Italy	1 387 559	13,11 %	1 241 796	12,99 %	8 413 489	7 171 693
Latvia	10 690	0,10 %	9 567	0,10 %	64 818	55 251
Lithuania	18 654	0,18 %	16 694	0,17 %	113 107	96 413
Luxembourg	23 406	0,22 %	20 947	0,22 %	141 923	120 975
Malta	4 620	0,04 %	4 134	0,04 %	28 012	23 878
Netherlands	470 129	4,44 %	420 742	4,40 %	2 850 633	2 429 891
Poland	193 298	1,83 %	172 992	1,81 %	1 172 065	999 073
Portugal	137 655	1,30 %	123 194	1,29 %	834 674	711 479
Slovak Republic	34 686	0,33 %	31 042	0,32 %	210 318	179 276
Slovenia	27 135	0,26 %	24 285	0,25 %	164 536	140 251
Spain	286 576	2,71 %	256 472	2,68 %	1 737 661	1 481 189
Sweden	82 831	0,78 %	74 129	0,78 %	502 246	428 117
United Kingdom	1 875 657	17,72 %	1 678 620	17,56 %	11 373 081	9 694 461
Subtotal	10 584 037	100,00 %	9 472 186	99,09 %	64 176 497	54 704 311
Bulgaria	21 291	0,00 %	—	0,20 %	129 098	129 098
Romania	76 425	0,00 %	—	0,72 %	463 404	463 404
General Total	10 681 753	100,00 %	9 472 186	100,00 %	64 769 000	55 296 814
					Balance 2005	9 472 186
					Other Revenue	3 125 000
					Total Revenue	67 894 000

Notes: The figures for the 2007 contributions are merely indicative and will in accordance with Article 40(2) of the Financial Regulation be corrected for the difference between the contribution paid for 2005 and the contribution needed to finance the actual expenditures in 2005. These corrections will be made when the 2007 contributions are called up before 1 December 2006.

The GNI figures used for Bulgaria are those provided by the EC Budget Dept. as published by the DG ECFIN during the ECOFIN Spring 2004 Meeting. Those for Romania are published during the ECOFIN Autumn 2005 Meeting. In case Romania and Bulgaria do not adopt the Europol Convention on 1 January 2007 this will be dealt with as described in Annex 2 to File No 2210-162r3 (Annex to explanatory note to the 2005 budget which explains how to deal with contributions from acceding states).

Due to rounding off the totals might differ from the sum of the individual amounts.

## ANNEX C

**Details regarding amounts subject to unanimous Management Board approval to call up**

	Article 202	Article 621	Article 402	Total
Salary back-payment	640 000	—	15 000	655 000
VPN costs	—	2 375 000	—	2 375 000
Total	<b>640 000</b>	<b>2 375 000</b>	<b>15 000</b>	<b>3 030 000</b>

## I

(Information)

## EUROPEAN PARLIAMENT

## DECISION OF THE BUREAU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT

of 29 March 2004 <sup>(1)</sup>**laying down the procedures for implementing Regulation (EC) No 2004/2003 of the European Parliament and of the Council on the regulations governing political parties at European level and the rules regarding their funding**

(2006/C 150/02)

THE BUREAU,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 191 thereof,

Having regard to Regulation (EC) No 2004/2003 of the European Parliament and of the Council of 4 November 2003 on the regulations governing political parties at European level and the rules regarding their funding <sup>(2)</sup>,

Having regard to Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 of 25 June 2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities <sup>(3)</sup> (hereinafter 'the Financial Regulation'), Commission Regulation (EC, Euratom) No 2342/2002 of 23 December 2002 laying down detailed rules for the implementation of Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities <sup>(4)</sup> (hereinafter 'the regulation laying down detailed implementing rules'), and Commission Regulation (EC) No 643/2005 of 27 April 2005 repealing Commission Regulation (EC) No 2909/2000 on the accounting management of the European Communities' non-financial fixed assets <sup>(5)</sup>,

Having regard to Rule 22(10) of Parliament's Rules of Procedure,

Whereas:

<sup>(1)</sup> Amended by the Bureau decision of 1 February 2006.

<sup>(2)</sup> OJ L 297, 15.11.2003, p. 1.

<sup>(3)</sup> OJ L 248, 16.9.2002, p. 1.

<sup>(4)</sup> OJ L 357, 31.12.2002, p. 1.

<sup>(5)</sup> OJ L 107, 28.4.2005, p. 17.

(1) There is a need to lay down the procedures for awarding and managing grants intended to contribute to the funding of political parties at European level;

(2) Financial support for political parties at European level constitutes a grant within the meaning of Article 108 et seq. of the Financial Regulation,

HAS DECIDED AS FOLLOWS

*Article 1***Subject-matter**

These rules lay down the procedures for implementing Regulation (EC) No 2004/2003 of the European Parliament and of the Council of 4 November 2003 on the regulations governing political parties at European level and the rules regarding their funding.

*Article 1a*

For the funding of the political parties at European level, the Bureau shall adopt at the beginning of every parliamentary term an indicative multiannual financial framework, based on reference values for the basic amount per party and for the additional amount linked to the number of MEPs being a member of the party concerned. This framework will constitute the prime reference for the budgetary authority of the European Parliament during the annual budgetary procedure, without affecting the powers of the budgetary authority as defined by the Treaty.

*Article 2***Call for proposals**

The European Parliament shall publish each year, before the end of the first half of the year, a call for proposals with a view to the awarding of grants to fund political parties at European level. The published document shall set out the eligibility criteria, the arrangements for the provision of Community funding and the proposed timetable for the award procedure.

*Article 3***Funding application**

1. For the purposes of implementing Article 4 of Regulation (EC) No 2004/2003, any political party at European level wishing to receive a grant from the general budget of the European Union shall submit a written application to the President of the European Parliament prior to the 15 November preceding the financial year in respect of which the grant is being requested. The conditions laid down in Article 3 of Regulation (EC) No 2004/2003 must be met on the date when the application is submitted.

2. The grant application form is annexed to these rules (Annex 1). It is available on Parliament's Internet site.

3. All notifications pursuant to Article 4(3) of Regulation (EC) No 2004/2003 shall be forwarded to the President of the European Parliament.

*Article 4***Decision on the funding application**

1. On a proposal from the Secretary-General, the Bureau shall assess funding applications on the basis of the criteria laid down in Articles 3 and 4 of Regulation (EC) No 2004/2003 with a view to determining which applications are eligible for funding. The Bureau and, when the Bureau decision is being prepared, the Secretary-General may ask an applicant to submit further supporting documents or to clarify the supporting documents attached to the application, by a deadline which they shall lay down.

2. Before 15 February of the financial year in respect of which the grant is being requested, the Bureau shall draw up the list of beneficiaries and the amounts of the grants awarded. Should a grant application not be approved, the Bureau shall set out in the same decision the grounds for rejecting the application, in particular in the light of the criteria laid down in Articles 3 and 4 of Regulation (EC) No 2004/2003.

The Bureau decision shall be adopted on the basis of the assessment provided for in paragraph 1. It shall take account of any changes which have occurred in an applicant's situation

following submission of the application, on the basis of notifications received pursuant to Article 4(3) of Regulation (EC) No 2004/2003 and changes which are common knowledge.

When, due to an increase in the number of parties applying for funding, or the number of MEPs having joined an applicant party, the reference amounts for the applicants are different from those foreseen under article 1 a, the Secretary-General shall immediately inform the Bureau, which may invite the President to submit a proposal to the competent committee with a view to adapting the available appropriations.

3. The President shall inform applicants in writing of the action taken on their applications. In cases where an application has been approved, the notification shall incorporate, as an annex, the draft grant award agreement to be signed by the beneficiary. In cases where an application has not been approved, the notification shall include the grounds for rejection set out by the Bureau. Applicants whose applications have been rejected by the Bureau shall be informed of that fact within 15 calendar days following notification to beneficiaries of the decision to award a grant.

*Article 5***Grant award agreement**

A grant awarded to a political party at European level shall be the subject of a written agreement between the European Parliament, represented by the President or his or her delegate, and the beneficiary. A copy of the grant award agreement is annexed to these rules (Annex 2). The agreement must be duly completed and signed by the two parties within 30 days following the Bureau decision referred to in Article 4. The wording of the grant award agreement shall not be thereafter amended.

*Article 6***Payment**

1. Unless the Bureau decides otherwise, grants shall be paid to political parties at European level in the form of pre-financing in one instalment of 80 % of the maximum amount of the grant laid down in Article I.3.2. of the grant award agreement, within 15 days following the signing of that agreement.

2. The balance shall be paid once the period of eligibility for Community funding has come to an end, on the basis of the expenditure actually incurred by the beneficiary in implementing the programme of activities. If the total amount of the preceding payments exceeds the figure determined for the final grant, the European Parliament shall recover the sums unduly paid.

3. By 15 May and at the latest by 30 June following the end of the financial year, the beneficiary shall submit the following documents with a view to enabling Parliament to pay the balance of the grant:

- a final report on the implementation of the programme of activities;
- a final financial statement of the eligible expenditure actually incurred, based on the structure of the provisional budget;
- a comprehensive summary of revenue and expenditure corresponding to the beneficiary's accounts for the period of eligibility covered by the grant award agreement;
- a report on an external audit of the beneficiary's accounts carried out by an independent body or expert authorised under national law to audit accounts.

4. The purpose of the external audit shall be to certify that the financial documents submitted by the beneficiary to Parliament are consistent with the financial provisions of the grant award agreement, that the expenditure declared was actually incurred, that the statement of revenue is exhaustive, and that the obligations arising out of Articles 6, 7, 8 and 10(2) of Regulation (EC) No 2004/2003 have been met.

5. Upon receipt of the documents referred to in paragraph 3, and within two months, the Bureau, acting on a proposal from the Secretary-General, shall approve the final report on the implementation of the programme of activities and the final financial statement.

The Bureau may ask the beneficiary to supply supporting documents or any further information it regards as necessary to enable it to approve the final report and the final financial statement. The beneficiary shall have 15 days in which to submit the supporting documents concerned.

After hearing the representatives of the political party concerned, the Bureau may reject the final report and the final financial statement and call for the submission of a fresh report and a fresh financial statement. The beneficiary shall have 15 days in which to submit a fresh report and a fresh financial statement.

Should Parliament not respond in writing within the two-month period referred to above, the final report and the final financial statement shall be deemed to have been approved.

6. The beneficiary shall notify Parliament of the amount of interest or equivalent benefits generated by the pre-financing received from Parliament. The notification must be forwarded with the application for payment of the balance which settles the pre-financing procedure. That interest shall be the subject of a recovery order issued by the Secretary-General or his delegate.

#### Article 7

### Determining the final grant

1. Irrespective of the information obtained subsequently in connection with the checks and audits, after hearing the representatives of the political party making the request to be heard, the Bureau shall determine the amount of the final grant to be awarded to the beneficiary on the basis of the documents referred to in Article 6(3) which it has approved.

2. Under no circumstances may the total amount paid to the beneficiary by Parliament exceed:

- the maximum amount of the grant laid down in Article I.3.2 of the grant award agreement;
- 75 % of the eligible expenditure actually incurred.

3. The grant shall be limited to the amount needed to balance revenue and eligible expenditure in the operating budget of the beneficiary which implemented the programme of activities and under no circumstances shall it produce a profit for the beneficiary, pursuant to Article 165 of the regulation laying down detailed implementing rules. Any surplus shall give rise to a corresponding reduction in the amount of the grant.

4. On the basis of the amount of the final grant determined in this way and the cumulative amount of the payments previously made under the grant award agreement, the Bureau shall lay down the amount of the balance to be paid, which shall be equal to the amounts still due to the beneficiary. If the cumulative amount of the payments previously made exceeds the amount of the final grant, the Secretary-General or his delegate shall issue a recovery order in respect of the excess amount.

#### Article 8

### Suspension and reduction of the grant

On a proposal from the Secretary-General, the Bureau shall suspend payments and reduce the grant, and, if appropriate, shall terminate the grant award agreement, and may request appropriate repayment,

- (a) in the event of the grant being used to cover expenditure not authorised by Regulation (EC) No 2004/2003;
- (b) in the event of failure to provide the notification laid down in Article 4(3) of Regulation (EC) No 2004/2003;
- (c) in the event of failure to meet the conditions and obligations laid down in Articles 3 and 6 respectively of Regulation (EC) No 2004/2003;

(d) should one of the circumstances described in Article 93 or 94 of the Financial Regulation arise.

Before taking a decision, the Bureau shall give the beneficiary the chance to comment on the irregularities established.

#### Article 9

##### Recovery

1. If amounts have been unduly paid to the beneficiary or if a recovery procedure is justified under the terms of the grant award agreement, the beneficiary shall repay the amounts concerned to Parliament, in accordance with the terms and by the deadline laid down by Parliament.

2. Should the beneficiary fail to make the repayment by the deadline laid down by Parliament, the latter shall charge on the sums due late-payment interest at the rate laid down in Article II.14.3 of the grant award agreement. The late-payment interest shall cover the period between the deadline laid down for repayment, exclusive, and the date on which Parliament receives full repayment of the sums due, inclusive.

#### Article 10

##### Checks and audits

1. The regular verification pursuant to Article 5(1) of Regulation (EC) No 2004/2003 shall be carried out by the Secretary-General.

2. The beneficiary shall supply all the detailed information requested to Parliament, or to any other external body authorised by Parliament, so that the latter can verify the proper implementation of the programme of activities and the provisions of the grant award agreement.

3. The beneficiary shall keep at Parliament's disposal all the original documents, in particular accounting, bank and tax documents, or, in duly substantiated exceptional cases, certified true copies of the original documents, relating to the grant award agreement for a period of five years from the date on which the balance of the amounts due, as referred to in Article I.4 of the grant award agreement, is paid.

4. The beneficiary shall facilitate the performance by Parliament, either directly by Parliament staff or by any other external body Parliament has authorised to that effect, of an audit of the way the grant has been used. Such audits may be carried out throughout the lifetime of the grant award agreement, up to the date on which the balance is paid, and for a period of five years as from the date on which the balance is paid. If appropriate, the audit findings may give rise to recovery decisions by the Bureau.

5. Each grant award agreement shall expressly provide for auditing by the European Parliament and the Court of Auditors, on the basis of records and on the spot, of the political party at European level which has received a grant from the general budget of the European Union.

6. Pursuant to Regulation (EC) No 1073/1999 of the European Parliament and of the Council of 25 May 1999 concerning investigations conducted by the European Anti-Fraud Office (OLAF) <sup>(1)</sup>, OLAF may also carry out checks and verifications on the spot, in accordance with the procedures laid down by Community law with a view to protecting the financial interests of the European Communities against fraud and other irregularities. If appropriate, the findings may give rise to recovery decisions by the Bureau.

#### Article 11

##### Technical assistance

1. On a proposal from the Secretary-General, the Bureau may grant political parties at European level technical assistance, in accordance with the Bureau decision of 14 March 2000 governing the use of Parliament's premises by outside bodies, as amended by the decision of 2 June 2003, and any other form of technical assistance provided for by subsequent rules. The Bureau may delegate to the Secretary-General the power to take certain types of decisions concerning the granting of technical assistance.

2. Each year, within three months following the end of the financial year, the Secretary-General shall submit to the Bureau a report setting out details of the technical assistance provided by Parliament to each political party at European level. The report shall then be published on Parliament's Internet site.

#### Article 12

##### Publicity

Details of all the grants awarded by Parliament to political parties at European level during a given financial year shall be published on Parliament's Internet site during the first six months of the following financial year. Those details shall include:

- the name and address of the beneficiary,
- the purpose for which the grant was awarded,
- the amount awarded and the proportion of the beneficiary's total operating budget covered by the funding.

<sup>(1)</sup> OJ L 136, 31.5.1999, p. 1.

*Article 13***Right of appeal**

Decisions taken pursuant to these rules may be the subject of an appeal to the Court of Justice of the European Communities or the Court of First Instance of the European Communities, in accordance with the conditions laid down by the Treaty.

*Article 14***Transitional rules for the financial year 2004**

1. The date given in Article 3(1) of these rules shall be replaced by 23 July 2004 and the date given in Article 4(2) by 16 September 2004.
2. By way of derogation from Article 6(1) of these rules, a single pre-financing instalment of 80 % of the maximum amount of the grant laid down in Article I.3.2 of the grant

award agreement shall be paid within 15 days following the signing of that agreement.

*Article 15***Revision of the rules**

Before 30 September 2005 the Secretary-General of Parliament shall submit to the Bureau a report on the implementation of these rules. If appropriate, that report shall set out any proposed changes to be made to these rules and to the arrangements for funding European political parties as laid down by Regulation (EC) No 2004/2003.

*Article 16***Entry into force**

These rules shall enter into force on the day following their publication in the *Official Journal of the European Union*.

---

ANNEX 1

# EUROPEAN PARLIAMENT



**FUNDING OF POLITICAL PARTIES AT EUROPEAN LEVEL**

**BUDGET ITEM 3 7 1 0**

**GRANT APPLICATION FORM  
FOR 200\_**



## COMPOSITION OF FILE

The following table is intended to help you prepare your application file. We advise you, further, to use this table as a checklist to make sure that you have included all the requisite documents.

DOCUMENTS TO BE SUPPLIED ON PAPER			
1	Original covering letter	2	<input type="checkbox"/>
2	Application form duly completed and signed (including the written solemn declaration)	2	<input type="checkbox"/>
3a	Statutes of the political party	1	<input type="checkbox"/>
3b	Official certificate of registration	1	<input type="checkbox"/>
3c	Recent proof of existence of the political party	1	<input type="checkbox"/>
3d	List of the directors/members of the Management Board (names and forenames, titles or functions within the applicant party)	1	<input type="checkbox"/>
4	Documents certifying that the applicant meets the conditions laid down in Articles 3(b), (c) and (d) and 10(1)(b) <sup>(1)</sup> of Regulation (EC) No 2004/2003 of the European Parliament and of the Council of 4 November 2003 on the regulations governing European political parties at European level and the rules regarding their funding (or declaration that there have been no changes to documents already forwarded)		<input type="checkbox"/>
5	Programme of the political party		<input type="checkbox"/>
6	Comprehensive financial statement for 200_ certified by an external auditing body <sup>(2)</sup>	1	<input type="checkbox"/>
7	Provisional operating budget indicating expenditure eligible for funding from the Community budget	1	<input type="checkbox"/>

<sup>(1)</sup> Including the lists of elected persons referred to in Articles 3(b), first subparagraph, and 10(1)(b).

<sup>(2)</sup> Unless the political party at European level was established during the current year.

**SECTION I: Administrative information concerning the political party****1.1. IDENTIFICATION OF THE POLITICAL PARTY****Name of political party (full legal name):**

Short name (where appropriate):

Acronym (where appropriate):

**Legal status of political party:****Official registration number (or equivalent information):****Name and title (function) of the person authorised to enter into legal commitments on behalf of the political party:****Name and title (function) of the person responsible for the technical aspects:****Address of political party****Street:****No:****Postcode:****Town:****Country:****Tel:****Fax:****E-mail:**

**1.2. INFORMATION TO BE SUBMITTED WITH THE APPLICATION**

*(with the signature and stamp of the bank)*

**HOLDER OF BANK ACCOUNT**

Name: .....

Address: .....

.....

Municipality/Town: ..... Postcode: .....

Country: ..... VAT Number: .....

Contact: .....

Telephone: ..... Fax: .....

E-Mail: .....

**BANK:**

Name: .....

.....

Address: .....

.....

Municipality/Town: ..... Postcode: .....

Bank account: .....

IBAN: .....

BIC/SWIFT: .....

Comments: .....

.....

.....

.....

**SECTION II: Description of the programme of activities**

2.1. Description and timetable of the activities of your political party in respect of which you are applying for a grant

2.2. Name of the person responsible for managing the activities listed under 2.1.

**SECTION III: Results and assessment**

3.1. Description of the mechanism for assessing the programme of activities in accordance with the principles of value for money, efficiency and effectiveness

3.2. Visibility of the European Parliament funding

## SECTION IV: Declarations

I, the undersigned, certify that:

- the political party is not in one of the situations referred to by the Financial Regulation of the European Communities <sup>(1)</sup>,
- the political party has the financial and organisational capacity to carry out the programme of activities described on the application form;
- the political party will comply with and subscribe to these basic conditions and will cooperate unreservedly with the European Parliament in connection with supervision of its activities;
- the information supplied in this application and its annexes is accurate and no information has been withheld, either in full or in part, from the European Parliament.

Authorised signature:

Title (Mrs, Mr, Prof...)	
Name and forename	
Function in the organisation applying for a grant	
Name of the political party	
Date:	
Signature:	

<sup>(1)</sup> Article 93(1): Candidates [...] shall be excluded [...] if :

- (a) they are bankrupt or being wound up, are having their affairs administered by the courts, have entered into an arrangement with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations;
- (b) they have been convicted of an offence concerning their professional conduct by a judgment which has the force of *res judicata*;
- (c) they have been guilty of grave professional misconduct proven by any means which the contracting authority can justify;
- (d) they have not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which they are established or with those of the country [...] where the contract is to be performed;
- (e) they have been the subject of a judgment which has the force of *res judicata* for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity detrimental to the Communities' financial interests;
- (f) following another procurement procedure or grant award procedure financed by the Community budget, they have been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with their contractual obligations.

Article 94: Contracts may not be awarded to candidates [...] who [...]

- (a) are subject to a conflict of interest;
- (b) are guilty of misrepresentation in supplying the information required by the contracting authority as a condition of participation in the contract procedure or fail to supply this information.

ANNEX 2

## EUROPEAN PARLIAMENT



DIRECTORATE-GENERAL FOR FINANCE

## GRANT AWARD AGREEMENT

NUMBER:.....

The European Parliament, whose Secretariat is situated at Plateau du Kirchberg, L-2929 Luxembourg, hereinafter referred to as '*the European Parliament*', represented, in respect of the signing of this agreement, by the President, of the one part,

and

.....  
[full official name of the European political party].....  
[official legal form].....  
[legal registration No].....  
[full official address].....  
[VAT number]

hereinafter referred to as '*the Beneficiary*', represented, in respect of the signing of this agreement, by : .....  
of the other part,

HAVE AGREED

the following **Specific Terms and Conditions, General Terms and Conditions** and **Annexes**:**Annex I** Beneficiary's programme of activities**Annex II** Beneficiary's provisional operating budget

which shall form an integral part of this agreement ('the agreement').

The provisions of the Specific Terms and Conditions shall take precedence over those of the other parts of the agreement.

The provisions of the General Terms and Conditions shall take precedence over those of the Annexes.

## I — SPECIFIC TERMS AND CONDITIONS

### ARTICLE I.1 — SUBJECT

- I.1.1. Pursuant to Regulation (EC) No 2004/2003 of the European Parliament and of the Council of 4 November 2003 on the regulations governing political parties at European level and the rules regarding their funding <sup>(1)</sup> and the Bureau decision of MM laying down procedures for implementing the above-mentioned Regulation, and in accordance with the Specific Terms and Conditions, the General Terms and Conditions and the Annexes to this agreement, which the Beneficiary declares that it knows and accepts, the European Parliament has decided (Bureau decision of 29 March 2004) to award a grant to support the Beneficiary's annual programme of activities, which corresponds to the pursuance of its activities and objectives as laid down in its statutes, for the financial year YYYY.
- I.1.2. The Beneficiary undertakes to do everything in its power to implement its programme of activities as set out in Annex I, acting under its own responsibility. The Beneficiary undertakes, further, in its programme and its actions, to observe the principles on which the European Union is founded, i.e. the principles of freedom, democracy, respect for human rights and fundamental freedoms and the rule of law.

### ARTICLE I.2 — DURATION

- I.2.1. The agreement shall enter into force on the date on which it is signed by the second of the two parties to it.
- I.2.2. The period of eligibility for European Parliament funding to cover expenditure shall run from DD/MM/YY to DD/MM/YY.

### ARTICLE I.3 — FUNDING OF THE PROGRAMME OF ACTIVITIES

- I.3.1. The total volume of expenditure eligible for European Parliament funding is estimated at EUR [...], in accordance with the Beneficiary's provisional operating budget set out in Annex II. That provisional operating budget shall give a breakdown of all the Beneficiary's estimated operating expenditure and revenue for the period in question, with expenditure eligible for European Parliament funding kept separate from expenditure not eligible, in keeping with the definitions of expenditure given in Article II.12.
- I.3.2. The European Parliament shall contribute a maximum amount of EUR [...], equivalent to [...] % of the total estimated eligible expenditure, as referred to in paragraph 1. The final grant shall be determined in accordance with the provisions of Article II.15, without prejudice to the provisions of Article II.17.

When the final grant is determined, the European Parliament's contribution shall be limited to the maximum amount of the grant laid down in Article I.3.2, of the agreement and may under no circumstances exceed 75% of the eligible expenditure actually incurred. The provisional budget referred to in paragraph 1 shall give details of the amounts and sources of other forms of external funding.

- I.3.3. By derogation from Article II.11, when implementing the programme of activities the Beneficiary may adjust its provisional budget by means of transfers between categories of eligible expenditure, provided that such adjustment does not affect implementation of the programme of activities and the transfer between headings does not exceed 20% of the amount for each category of eligible expenditure, as set out in the provisional budget, and without exceeding the total volume of eligible expenditure indicated in paragraph 1. It shall inform the European Parliament of any such adjustment in writing. The Bureau shall authorise the President of the European Parliament to approve transfers exceeding the above limit. Such transfers must be justified in the final report.

### ARTICLE I.4 — PAYMENT ARRANGEMENTS

On the basis of the programme of activities and the provisional schedule of expenditure eligible for the grant, the grant shall be paid in accordance with the following timetable and arrangements:

#### I.4.1. Pre-financing:

A pre-financing payment of EUR [...], representing 80% of the amount referred to in Article I.3.2, shall be made to the Beneficiary within 15 days following the signing of the agreement.

(1) OJ L 297, 15.11.2003, p. 1.

#### I.4.2. Payment of the balance

The request for payment of the balance shall be submitted at the latest by 15 May of the following financial year and must be accompanied by a final report on the implementation of the programme of activities, a final statement of the eligible expenditure actually incurred, based on the structure of the provisional budget, a comprehensive summary of revenue and expenditure corresponding to the Beneficiary's accounts for the eligibility period covered by the agreement and a report giving details of an external audit of the Beneficiary's accounts carried out by an independent body or expert authorised under national law to audit accounts. The European Parliament shall have two months in which to approve or reject the activity report or to request any additional supporting documents or information, in accordance with the procedure referred to in Article II.13.2. If appropriate, the Beneficiary shall have a period of 15 days in which to submit additional information or a fresh report.

Within 30 days following approval by the European Parliament of the activity report accompanying the request for payment of the balance, the balance of the grant, determined in accordance with the provisions of Article II.15, shall be paid to the Beneficiary or, if appropriate, any sum unduly paid shall be recovered. This payment deadline may be suspended by the European Parliament in accordance with the procedure referred to in Article II.14.2.

#### ARTICLE I.5 - BANK ACCOUNT

Payments shall be made into a bank account or sub-account held by the Beneficiary, denominated in euros, details of which are given below:

Name of the bank: .....

Address of the branch where the account is held: .....

Precise name of the account holder: .....

Full account number (including bank codes): .....

IBAN: .....

BIC / SWIFT: .....

This account or sub-account must make it possible to identify the monies paid by the European Parliament and must be reserved exclusively for the receipt of monies paid by the European Parliament in connection with implementation of the programme of activities which is the subject of the grant. If the monies paid into this account yield interest or equivalent benefits under the law of the State on whose territory the account is opened, such interest or benefits shall, if they are generated by pre-financing payments, be recovered by the European Parliament in accordance with the conditions laid down in Article II.14.4.

#### ARTICLE I.6 - GENERAL ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Any communication in connection with this agreement shall be in writing and shall bear the number of the agreement. It must be sent to the following addresses:

For the European Parliament:

European Parliament  
The President  
c/o the Director-General of Finance  
OfficeSCH 05B031  
L-2929 Luxembourg.



Ordinary mail shall be declared to have been received by the European Parliament on the date on which it is formally registered by the European Parliament's Mail Service.

For the Beneficiary:

Mr/Mrs .....

.....  
[Title]

.....  
[Official name of the beneficiary body]

.....  
[Full official address]

#### ARTICLE I.7 - LAW APPLICABLE AND COMPETENT COURT

The grant shall be governed by the provisions of the agreement, by the provisions of Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 of 25 June 2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities <sup>(1)</sup> (hereinafter 'the Financial Regulation') and its detailed implementing rules, by Regulation (EC) No 2004/2003 and by the Bureau decision of 29 March 2004 laying down the procedures for implementing the above-mentioned Regulation (EC) No 2004/2003.

Subject thereto, Luxembourg law shall apply to any matter not covered by the provisions referred to above.

The Beneficiary may bring an action against the European Parliament's decisions concerning the application of the provisions of the agreement and the procedures for implementing the agreement before the Court of First Instance of the European Communities and, in the event of a further appeal, before the Court of Justice of the European Communities.

#### ARTICLE I.8 - DATA PROTECTION

Any personal data incorporated in the agreement shall be processed in accordance with the provisions of Regulation (EC) No 45/2001 of the European Parliament and of the Council of 18 December 2000 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the Community institutions and bodies and on the free movement of such data <sup>(2)</sup>. Such data shall be processed solely in connection with the implementation and monitoring of the agreement by the European Parliament's Directorate-General for Finance, without prejudice to their possible transfer to the bodies responsible for carrying out verification and audit tasks in accordance with Community legislation.

On the basis of a written request, the Beneficiary may obtain communication of its personal data and rectify any inaccurate or incomplete data. The Beneficiary may submit any request concerning the processing of its personal data to the European Parliament's Directorate-General for Finance or the European Parliament's Personal Data Protection Unit. The Beneficiary may at any time lodge an appeal with the European Data Protection Supervisor concerning the processing of its personal data.

<sup>(1)</sup> OJ L 248, 16.9.2002, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ L 8, 12.1.2001, p. 1.

## II - GENERAL TERMS AND CONDITIONS

### PART A: LEGAL AND ADMINISTRATIVE PROVISIONS

#### ARTICLE II.1 - LIABILITY

- II.1.1. The Beneficiary shall bear sole responsibility for complying with any legal obligations incumbent on it.
- II.1.2. The European Parliament may not, under any circumstances or on any grounds, be held liable in the event of a claim under the agreement relating to any damage caused during implementation of the programme of activities. Accordingly, the European Parliament shall not consider any request for compensation or reimbursement accompanying any such claim.
- II.1.3. Except in cases of *force majeure*, the Beneficiary shall be required to make good any damage suffered by the European Parliament as a result of the implementation or the incorrect implementation of the programme of activities.
- II.1.4. The Beneficiary shall bear sole liability vis-à-vis third parties, including for damage of any kind suffered by them during the implementation of the programme of activities.

#### ARTICLE II.2 - CONFLICT OF INTERESTS

Pursuant to Article 52 of the Financial Regulation, the Beneficiary shall take all necessary measures to avoid any risk of a conflict of interests which might compromise the impartial and objective implementation of the agreement.

#### ARTICLE II.3 - CONFIDENTIALITY

The European Parliament and the Beneficiary undertake to safeguard the confidentiality of any document, information or other material directly related to the subject of the agreement which is duly classified as confidential if disclosure might cause prejudice to the other party. The parties shall remain bound by this obligation beyond the period covered by the Community funding.

#### ARTICLE II.4 - PUBLICITY

- II.4.1. Unless the European Parliament requests otherwise, any communication or publication by the Beneficiary about the implementation of the programme of activities, including at a conference or seminar, shall indicate that the programme has been the subject of financial support from the European Parliament.

Any communication or publication by the Beneficiary, in any form and any medium, shall indicate that sole liability rests with the author and that the European Parliament is not responsible for any use that may be made of the information contained therein.

- II.4.2. The Beneficiary authorises the European Parliament to publish the following information in any form and any medium, including via the Internet:

- the Beneficiary's name and address,
- the purpose for which the grant has been awarded,
- the amount awarded and the proportion of the Beneficiary's total operating budget covered by the funding,
- details of the technical assistance provided by the European Parliament.

#### ARTICLE II.5 - ASSESSMENT

Whenever the European Parliament carries out an interim or final assessment of the impact of the grant measured against the objectives of Regulation (EC) No 2004/2003, the Beneficiary undertakes to make available to the European Parliament and/or the persons authorised by it any document or information likely to enable that assessment to be successfully completed and to give them the rights of access provided for in Article II.17.

**ARTICLE II.6 - FORCE MAJEURE**

- II.6.1. *Force majeure* shall mean any unforeseeable and exceptional situation or event which is outside the control of the parties to the agreement, which cannot be attributed to error or negligence on their part, which prevents one of the parties to the agreement from meeting any of its obligations under the agreement and which proves insurmountable in spite of all due diligence. Defects in equipment or material or delays in making them available (unless due to *force majeure*), labour disputes, strikes or financial problems may not be invoked as *force majeure* by the defaulting party.
- II.6.2. If one of the parties to the agreement is faced with an instance of *force majeure*, it shall inform the other party without delay, by registered letter with advice of delivery or equivalent, stating the nature, probable duration and likely effects of the event in question.
- II.6.3. Neither of the parties shall be held to be in breach of one of its obligations under the agreement if it has been prevented from fulfilling that obligation by *force majeure*. The parties to the agreement shall make every effort to minimise any damage which might be caused by an instance of *force majeure*.

**ARTICLE II.7 - AWARD OF CONTRACTS**

If the Beneficiary is required to conclude contracts for the purposes of implementing the programme of activities and those contracts constitute eligible expenditure under the operating budget, the Beneficiary shall be required to seek competitive tenders from potential contractors and to award the contract to the contractor making the most economically advantageous bid, i.e. the bid offering the best value for money; in so doing it shall observe the principles of transparency and equal treatment of potential contractors and shall take care to avoid any conflict of interests.

The Beneficiary shall bear sole liability in respect of the implementation of the programme of activities and compliance with the provisions of the agreement. The Beneficiary undertakes to make all the arrangements required to ensure that the contractor agrees to waive all rights vis-à-vis the European Parliament under the agreement.

**ARTICLE II.8 - ASSIGNMENT**

Claims held against the European Parliament shall be unassignable.

By way of exception, in duly substantiated cases the European Parliament may authorise the assignment of all or part of the agreement and the payments arising from it to a third party, on the basis of a reasoned written request to that effect from the Beneficiary. The European Parliament must give its agreement in writing prior to the proposed assignment. Should that agreement not be given, or should the conditions attaching to it not be observed, the assignment shall not be binding on the European Parliament and shall have no effect on it.

Under no circumstances may such a transfer release the Beneficiary from its obligations vis-à-vis the European Parliament.

**ARTICLE II.9 - TERMINATION OF THE AGREEMENT****II.9.1. Termination by the Beneficiary**

The Beneficiary may waive the grant and terminate the agreement at any time, subject to 30 days' notice, without being required to furnish any indemnity on this account.

**II.9.2. Termination by the European Parliament**

The European Parliament may decide to terminate the agreement, without any indemnity on its part, in the following circumstances:

- (a) if the Beneficiary no longer meets the conditions governing funding as laid down in Articles 3 and 6 of Regulation (EC) No 2004/2003;
- (b) in the event of a change in the Beneficiary's situation, whether in the legal, financial, technical, organisational or supervisory sphere, which is liable to affect the agreement substantially or to call into question the decision to award the grant;
- (c) if the Beneficiary fails to fulfil a substantive obligation incumbent on it under the terms of the agreement, including its annexes;

- (d) in the event of *force majeure*, notified in accordance with Article II.6;
- (e) if the Beneficiary is declared bankrupt, is being wound up or is the subject of any other similar proceedings;
- (f) if the Beneficiary is guilty of misrepresentation or submits false reports in order to obtain the grant provided for in the agreement;
- (g) if the Beneficiary has, intentionally or through negligence, committed a substantive irregularity in the performance of the agreement and in the event of fraud, corruption or any other illegal activity on the part of the Beneficiary which is detrimental to the financial interests of the European Communities. A substantive irregularity shall mean any breach of a provision of the agreement or statutory provisions resulting from an act or omission by the Beneficiary which proves or might prove damaging to the Community budget.

### II.9.3. Termination procedure

The termination procedure shall be initiated by registered letter with advice of delivery or equivalent.

In the cases referred to in points (a), (b), (c) and (e) of Article II.9.2, the Beneficiary shall have 30 days in which to submit its observations and take any measures required to ensure continued fulfilment of its obligations under the agreement. If the European Parliament fails to confirm acceptance of these observations by giving written approval within 30 days of receiving them, the termination procedure shall continue to run.

Where notice is given, termination shall take effect at the end of the period of notice, which shall commence on the date on which the European Parliament decision to terminate the agreement is received.

If notice is not given in the cases referred to in points (d), (f) and (g) of Article II.9.2, termination shall take effect from the day following the date on which the European Parliament's decision to terminate the agreement is received.

### II.9.4. Effects of termination

In the event of termination, payments by the European Parliament shall be limited to the eligible expenditure actually incurred by the Beneficiary up to the date when termination takes effect, in accordance with the provisions of Article II.15. Expenditure relating to current commitments which are not due to be executed until after termination shall not be taken into account. The Beneficiary shall have 60 days from the date when termination takes effect, as notified by the European Parliament, in which to produce a request for final payment in accordance with the provisions of Article II.13.2. If no such request is received within this time-limit, the European Parliament shall not reimburse the expenditure incurred by the Beneficiary up to the date of termination and shall recover any amount the use of which is not substantiated by the activity reports and financial statements it has approved.

By way of exception, if, at the end of the period of notice referred to in Article II.9.3, the European Parliament terminates the agreement on the grounds that the Beneficiary has failed to produce the final report on the implementation of the programme of activities and the final financial statement of the eligible expenditure actually incurred within the time-limit laid down in Article I.4.2 and that it has still not met that obligation within two months of receipt of the written reminder forwarded by the European Parliament by registered letter with advice of delivery or equivalent, the European Parliament shall not reimburse the expenditure incurred by the Beneficiary up to the date marking the end of the period of eligibility for Community funding and it shall recover any amount whose use is not substantiated by the activity reports and financial statements it has approved.

By way of exception, in the event of termination by the European Parliament on the grounds set out in points (f) or (g) of Article II.9.2, the European Parliament may demand the partial or total repayment of sums already paid under the agreement on the basis of activity reports and financial statements it has approved, in proportion to the gravity of the failings in question and after allowing the Beneficiary to submit its observations.

## ARTICLE II.10 - STATUTORY FINANCIAL PENALTIES

Pursuant to the Financial Regulation, any Beneficiary declared to be in serious breach of its obligations under the agreement shall be liable to financial penalties of between 2% and 10% of the value of the grant in question, in keeping with the principle of proportionality. That rate may be between 4% and 20% in the event of a further breach of obligations in the five years following the first. Any decision by the European Parliament to impose these financial penalties shall be notified to the Beneficiary in writing.

**ARTICLE II.11 - ADDITIONAL AGREEMENTS**

- II.11.1. Any amendment to the agreement must be the subject of a written additional agreement. No verbal agreement may bind the parties to this effect.
- II.11.2. The additional agreement may not have as its purpose or effect that of making substantial modifications to the agreement likely to call into question the decision to award the grant or that of breaching the principle of equal treatment for grant applicants.
- II.11.3. If the request for amendment is made by the Beneficiary, it must forward it to the European Parliament in good time before it is due to take effect and, at all events, one month prior to the end of the period of eligibility for Community funding, except in cases duly substantiated by the Beneficiary and accepted by the European Parliament.

***PART B: FINANCIAL PROVISIONS*****ARTICLE II.12 - ELIGIBLE EXPENDITURE**

- II.12.1. In order to be considered as eligible for Community funding, expenditure must meet the following general criteria:
- it must be directly related to the subject-matter of the agreement and must be provided for in the provisional budget annexed to the agreement;
  - it must be fundamental to implementation of the programme of activities covered by the agreement;
  - it must be reasonable and justified and must be consistent with the principles of sound financial management, in particular value for money and cost-effectiveness;
  - it must be generated during the period of eligibility for Community funding as defined in Article I.2.2 of the agreement;
  - it must actually be incurred by the Beneficiary, must be recorded in the Beneficiary's accounts, in accordance with the accounting principles applicable to it, and must have been the subject of the declarations laid down by the applicable tax and social security laws;
  - it must be identifiable and verifiable.

The Beneficiary's accounting and internal audit procedures must make it possible to carry out a direct reconciliation of the expenditure and revenue declared under the programme of activities with the accounting statements and the corresponding supporting documents.

- II.12.2. In particular, and provided that it meets the criteria laid down in the previous paragraph, the following operating expenditure shall be regarded as eligible:
- administrative costs and costs linked to technical support, meetings, research, cross-border events, studies, information and publications;
  - personnel costs, comprising actual salaries plus social security contributions and other statutory costs included in remuneration, provided that they do not exceed the average rates under the Beneficiary's usual policy on remuneration;
  - travel and subsistence expenses for staff, provided that they are consistent with the Beneficiary's usual practices regarding travel costs;
  - the cost of purchasing equipment, provided that the items concerned are intended primarily for use in implementing the programme of activities and they are valued and depreciated in accordance with Commission Regulation (EC) No 643/2005 of 27 April 2005 repealing Commission Regulation (EC) No 2909/2000 on the accounting management of the European Communities' non-financial fixed assets <sup>(1)</sup>. Only the portion of the depreciation of the item corresponding to the period of eligibility for Community funding covered by the agreement may be taken into account by the European Parliament, except where the nature and/or the context of the use of the item justifies different treatment by the European Parliament;
  - costs of consumables and supplies;
  - costs stemming from other contracts awarded by the Beneficiary for the purposes of implementing its programme of activities, provided that the conditions laid down in Article II.7 are met;
  - costs arising directly from requirements imposed by the agreement (in particular the cost of audits), including, if appropriate, the costs of financial services (in particular the cost of financial guarantees).

<sup>(1)</sup> OJ L 107, 28.4.2005, p. 17.

II.12.3. The following shall **not** be considered eligible:

- capital injections and compensation for use of capital;
- debts and debt service charges;
- provisions;
- interest owed;
- doubtful claims on third parties;
- exchange losses;
- VAT, unless the Beneficiary can show that it is unable to recover it;
- expenditure declared and borne in connection with a specific action giving rise to a Community grant;
- excessive or reckless expenditure.

II.12.4. In duly substantiated, exceptional cases, the European Parliament may accept that the co-funding of specific measures forming part of the programme of activities referred to in Article I.3.2 should in part take the form of contributions in kind. In that event, the value of such contributions must not exceed the expenditure actually incurred, as duly substantiated by the accounting documents of the third parties which made the contributions to the Beneficiary free of charge, but shall reflect the corresponding cost, or the costs generally accepted in connection with the contract in question.

Contributions in the form of immovable property shall be excluded from the scope of this provision.

Where co-funding in kind takes place, the contributions valued in this way shall appear, in the same amount, in the expenditure on implementing the programme of activities, as eligible expenditure, and in the revenue for the programme of activities, as co-funding in kind. The Beneficiary undertakes to use these contributions in accordance with the conditions laid down in the agreement.

## ARTICLE II.13 - PAYMENTS

Payments shall be made in accordance with Article I.4.

### II.13.1. Pre-financing

The pre-financing shall be intended to provide the Beneficiary with cash resources. The pre-financing may not exceed 80% of the maximum amount of the grant as specified in Article I.3.2.

### II.13.2. Payment of the balance of the grant

The balance shall be paid once the period of eligibility for Community funding has come to an end, on the basis of the expenditure actually incurred by the Beneficiary in implementing the programme of activities. If the total amount of the preceding payments exceeds the figure determined for the final grant, the European Parliament shall recover the sums unduly paid.

By 15 May following the end of the financial year, the Beneficiary must submit the following documents with a view to enabling the European Parliament to pay the balance of the grant:

- a final report on the implementation of the programme of activities;
- a final financial statement of the eligible expenditure actually incurred, based on the structure of the provisional budget;
- a comprehensive summary of revenue and expenditure corresponding to the Beneficiary's accounts for the period of eligibility covered by the agreement;
- a report on an external audit of the Beneficiary's accounts carried out by an independent body or expert authorised under national law to audit accounts.

The purpose of the external audit shall be to certify that the financial documents submitted by the Beneficiary to the European Parliament are consistent with the financial provisions of the agreement, that the expenditure declared was actually incurred and that the statement of revenue is exhaustive, and that the obligations arising out of Articles 6, 7, 8 and 10(2) of Regulation (EC) No 2004/2003 have been met.

Should a decision be taken not to pay the balance of the grant, upon receipt of the documents referred to in the second paragraph, and within two months, the Bureau, acting on a proposal from the Secretary-General, and after hearing the representatives of the political party concerned shall approve the final report on the implementation of the programme of activities and the final financial statement.

The Bureau may ask the Beneficiary to supply supporting documents or any further information it regards as necessary to enable it to approve the final report and the final financial statement. The Beneficiary shall have 15 days in which to submit the supporting documents concerned.

After hearing the representatives of the political party concerned, the Bureau may reject the final report and the final financial statement and call for the submission of a fresh report and a fresh financial statement. The Beneficiary shall have 15 days in which to submit a fresh report and a fresh financial statement.

Should Parliament not respond in writing within a period of two months, the final report and the final financial statement shall be deemed approved.

Requests for additional information or a fresh report shall be notified to the Beneficiary in writing. The Beneficiary shall have the period of 15 days specified in Article I.4 above in which to submit the information or new documents requested.

Should additional information be requested, the time-limit for scrutiny shall be extended by the time needed to obtain the information concerned.

If a report is rejected and a fresh report is requested, the approval procedure set out in this article shall apply.

In the event of renewed rejection, the European Parliament reserves the right to terminate the agreement by invoking point (c) of Article II.9.2.

#### ARTICLE II.14 – GENERAL PROVISIONS GOVERNING PAYMENTS

- II.14.1. Payments shall be made by the European Parliament in euros. Any conversion of actual costs into euros shall be made at the daily rate published in the Official Journal of the European Union or, failing that, at the monthly accounting rate established by the European Parliament and published on its Internet site, on the day when the payment order is issued by the European Parliament, save where expressly provided otherwise in the Specific Terms and Conditions.

Payments by the European Parliament shall be regarded as effected on the date on which they are debited to the European Parliament's account.

- II.14.2. The European Parliament may suspend the payment periods laid down in Article I.4 at any time by notifying the Beneficiary concerned that its request for payment is not admissible, either because it does not comply with the provisions of the agreement, or because appropriate supporting documents have not been produced, or because there is a suspicion that some of the expenditure included in the financial statement is not eligible and additional checks are being conducted.

The European Parliament may also suspend its payments at any time if the Beneficiary is found or presumed to have breached the provisions of the agreement, in particular in the light of the findings of the audits and checks provided for in Article II.17.

The European Parliament shall notify the Beneficiary of any such suspension by registered letter with advice of delivery or equivalent. The suspension shall take effect on the date on which the notification is dispatched by the European Parliament. The period for payment shall begin to run once again from the date on which the request for payment, correctly drawn up, is registered, from the date of receipt of the supporting documents requested, or from the end of the period of suspension as notified by the European Parliament.

- II.14.3. On expiry of the payment periods laid down in Article I.4, and without prejudice to paragraph 2 of this article, the Beneficiary may, within two months following the date of receipt of a late payment, request late-payment interest at the rate applied by the European Central Bank for its main refinancing operations in euros, plus three and a half points; the reference rate to which the increase applies shall be the rate in force on the first day of the month of the final date for payment, as published in the C series of the Official Journal of the European Union.

The late-payment interest shall cover the period between the final date for payment, exclusive, and the date of payment as defined in paragraph 1 of this article, inclusive. Such interest shall not be regarded as revenue for the purposes of determining the final grant within the meaning of Article II.15.4. The suspension of payment by the European Parliament may not be regarded as late payment.

- II.14.4. The Beneficiary shall notify the European Parliament of the amount of interest or equivalent benefits yielded by the pre-financing it has received from the European Parliament. Notification must be made annually if the interest in question represents a significant amount, and in any event when the request for payment of the second pre-financing instalment or for payment of the balance which regularises the pre-financing procedure is made. Such interest shall not be regarded as revenue within the meaning of Article II.15.4. It shall be the subject of a recovery order issued by the European Parliament in accordance with Article II.16.

- II.14.5. The Beneficiary shall have a period of two months from the date of notification by the European Parliament of the amount of the final grant determining the amount of the balance to be paid or of the recovery order, pursuant to Article II.15, or, failing that, the date of receipt of the balance, to request information in writing on the determination of the final grant, substantiating any objections it might raise. Once that deadline has passed, such requests shall no longer be considered. The European Parliament undertakes to reply in writing within two months from the date of receipt of the request for information, giving reasons for its reply. This procedure shall be without prejudice to the possibility for the Beneficiary to appeal against the European Parliament's decision pursuant to Article I.7. In accordance with the relevant provisions of Community law, such an appeal must be lodged within two months following notification of the decision to the appellant, or, failing that, from the day on which the latter had cognisance of the decision.

#### **ARTICLE II.15 - DETERMINATION OF THE FINAL GRANT**

- II.15.1. Irrespective of the information obtained subsequently in connection with the checks and audits, and after hearing the representatives of the political party concerned requesting to be heard, the Bureau shall determine the amount of the final grant to be awarded to the Beneficiary on the basis of the documents referred to in Article II.13.2 which it has approved.
- II.15.2. Under no circumstances may the total amount to be paid to the Beneficiary by the European Parliament exceed the maximum amount of the grant laid down in Article I.3.2, even if the total eligible expenditure actually incurred exceeds the total amount of the estimated eligible expenditure as referred to in Article I.3.1.
- II.15.3. If, at the end of the eligibility period, the eligible expenditure actually incurred is lower than the estimated eligible expenditure, the European Parliament's contribution shall be limited to the maximum amount of the grant laid down in Article I.3.2 and may under no circumstances exceed 75 % of the eligible expenditure actually incurred.
- II.15.4. The Beneficiary hereby agrees that the grant shall be limited to the amount needed to balance revenue and eligible expenditure in its operating budget for the programme of activities and that the grant may not under any circumstances produce a profit for it.

Profit shall be defined as any surplus in the Beneficiary's total actual operating revenue when set against its total actual operating expenditure. Actual revenue shall be regarded as that established, generated or confirmed on the date when the Beneficiary draws up the request for payment of the balance, in respect of funding other than the Community grant, to which must be added the amount of the grant determined by applying the principles laid down in paragraphs 2 and 3 of this article. For the purposes of this article, only actual operating expenditure set out in the Beneficiary's financial statements and falling within the categories of expenditure set out in the provisional budget referred to in Article I.3.1, and contained in Annex II, shall be taken into account; at all events, non-eligible expenditure shall be covered by non-Community resources.

Any surplus determined in this way shall give rise to a corresponding reduction in the amount of the grant.

- II.15.5. Without prejudice to the right to terminate the agreement pursuant to Article II.9, and without prejudice to its right to impose the penalties specified in Article II.10, the European Parliament may reduce the grant originally provided for in the event of the non-implementation, improper implementation, partial implementation or late implementation of the agreed programme of activities, in line with the actual implementation of the programme of activities and on the terms laid down in the agreement.
- II.15.6. On the basis of the amount of the final grant thus determined and the cumulative amount of the payments previously made under the agreement, the European Parliament shall lay down the amount of the balance to be paid, which shall be equal to the amounts still due to the Beneficiary. If the cumulative amount of the payments previously made exceeds the amount of the final grant, the European Parliament shall issue a recovery order in respect of the excess amount.

#### **ARTICLE II.16 - RECOVERY**

- II.16.1. If amounts have been unduly paid to the Beneficiary or if a recovery procedure is justified under the terms of the agreement, the Beneficiary shall repay the amounts concerned to the European Parliament, in accordance with the terms and by the deadline laid down by the European Parliament.
- II.16.2. Should the Beneficiary fail to make the repayment by the deadline laid down by the European Parliament, the latter shall charge on the sums due late-payment interest at the rate laid down in Article II.14.3. The late-payment interest shall cover the period between the deadline laid down for repayment, exclusive, and the date on which the European Parliament receives full repayment of the sums due, inclusive.

Any partial repayment shall first be entered against charges and late-payment interest and then against the principal.



II.16.3. If no repayment has been made by the deadline laid down, the sums due to the European Parliament may be recovered by offsetting them against any sums owed to the Beneficiary on whatever account, following prior notification by registered letter with advice of delivery or equivalent. The Beneficiary's prior consent shall not be required.

II.16.4. Bank charges occasioned by the recovery of the sums owed to the European Parliament shall be borne solely by the Beneficiary.

**ARTICLE II.17 — CHECKS AND AUDITS**

II.17.1. The Beneficiary shall supply all the detailed information requested to the European Parliament, or to any other external body authorised by the European Parliament, so that the latter can verify the proper implementation of the programme of activities and the provisions of the agreement.

II.17.2. The Beneficiary shall keep at the European Parliament's disposal all the original documents, in particular accounting, bank and tax documents, or, in duly substantiated exceptional cases, certified true copies of the original documents, relating to the agreement for a period of five years from the date on which the balance of the amounts due, as referred to Article I.4 of the agreement, is paid.

II.17.3. The Beneficiary shall ensure that the European Parliament, either directly through its own staff, or through the intermediary of any other external body authorised by it to that effect, can carry out an audit of the way the grant has been used. Such audits may be carried out throughout the lifetime of the agreement, up to the date on which the balance is paid, and for a period of five years as from the date on which the balance is paid. If appropriate, the audit findings may give rise to recovery decisions by the European Parliament.

II.17.4. The Beneficiary undertakes to grant European Parliament staff and outside personnel authorised by the European Parliament an appropriate right of access to its premises and to all the information, including in electronic format, required to carry out such audits.

II.17.5. Pursuant to Regulation (EC) No 1073/1999 of the European Parliament and of the Council of 25 May 1999 concerning investigations conducted by the European Anti-Fraud Office (OLAF) (1), OLAF may also carry out checks and verifications on the spot, in accordance with the procedures laid down by Community law with a view to protecting the financial interests of the European Communities against fraud and other irregularities. If appropriate, the findings may give rise to recovery decisions by the European Parliament.

II.17.6. The European Court of Auditors shall enjoy the same rights, in particular of access, as the European Parliament for the purposes of carrying out checks and audits.

**SIGNATURES**

*For the Beneficiary*

*For the European Parliament*

.....  
[name/forename/function]

.....  
[name/forename]

.....  
[signature]

.....  
[signature]

Done at .....  
[place], [date]

Done at .....  
[place], [date]

The [Beneficiary] hereby declares that it specifically and expressly agrees to the provisions of Article I.8, Article II.1.2, Article II.9.2 and Article II.14.2. (2).

.....  
[signature of the Beneficiary]

(1) OJ L 136, 31.5.1999, p. 1.

(2) To be included until 29 February 2008, if the law applicable to the agreement is Luxembourg law, in accordance with Article 1135-1 of the Luxembourg Civil Code.

## ANNEX

## Annex: Breakdown of the provisional operating budget

Expenditure	(euros)	Revenue	(euros)
<b>Eligible expenditure</b>			
<b>Category 1: Personnel costs</b> 1. Salaries 2. Contributions 3. Professional training 4. Staff mission expenses 5. Other personnel costs		European Parliament grant: = max 75 % of the eligible expenditure	
<b>Category 2: Infrastructure and operating costs</b> 1. Rent, charges and maintenance costs 2. Costs relating to the installation, operation and maintenance of equipment 3. Depreciation of movable and immovable property 4. Stationery and office supplies 5. Postal and telecommunications charges 6. Printing, translation and reproduction costs 7. Other infrastructure costs			
<b>Category 3: Administrative expenditure</b> 1. Documentation costs (newspapers, press agencies, databases) 2. Costs of studies and research 3. Legal costs 4. Accounting and audit costs 5. Miscellaneous administrative costs			
<b>Category 4: Meetings and representation costs</b> 1. Costs of meetings of the political party 2. Participation in seminars and conferences 3. Representation costs 4. Cost of invitations 5. Other meeting-related costs			
<b>Category 5: Information and publication costs</b> 1. Publication costs 2. Creation and operation of Internet sites 3. Publicity costs 4. Communications equipment (gadgets) 5. Seminars 6. Exhibitions 7. Other information-related costs		..... Own resources (to be listed)	
<b>Category 6: Expenditure relating to contributions in kind</b>		Contributions in kind	
<b>TOTAL ELIGIBLE EXPENDITURE</b>			
<b>NON-eligible expenditure</b> 1. Allocations to provisions 2. Financial charges 3. Exchange losses 4. Doubtful claims on third parties 5. Others (to be specified)		Own resources earmarked to cover non-eligible expenditure	
<b>TOTAL NON-ELIGIBLE EXPENDITURE</b>			
<b>TOTAL BUDGET</b>			

## COMMISSION

Euro exchange rates <sup>(1)</sup>

27 June 2006

(2006/C 150/03)

1 euro =

Currency	Exchange rate	Currency	Exchange rate		
USD	US dollar	1,2567	SIT	Slovenian tolar	239,65
JPY	Japanese yen	146,42	SKK	Slovak koruna	38,149
DKK	Danish krone	7,4572	TRY	Turkish lira	2,0626
GBP	Pound sterling	0,69070	AUD	Australian dollar	1,7170
SEK	Swedish krona	9,2313	CAD	Canadian dollar	1,4112
CHF	Swiss franc	1,5669	HKD	Hong Kong dollar	9,7605
ISK	Iceland króna	95,45	NZD	New Zealand dollar	2,0847
NOK	Norwegian krone	7,9435	SGD	Singapore dollar	2,0072
BGN	Bulgarian lev	1,9558	KRW	South Korean won	1 204,92
CYP	Cyprus pound	0,5750	ZAR	South African rand	9,1437
CZK	Czech koruna	28,462	CNY	Chinese yuan renminbi	10,0525
EEK	Estonian kroon	15,6466	HRK	Croatian kuna	7,2565
HUF	Hungarian forint	279,13	IDR	Indonesian rupiah	11 756,43
LTL	Lithuanian litas	3,4528	MYR	Malaysian ringgit	4,631
LVL	Latvian lats	0,6960	PHP	Philippine peso	67,202
MTL	Maltese lira	0,4293	RUB	Russian rouble	33,9980
PLN	Polish zloty	4,0639	THB	Thai baht	48,339
RON	Romanian leu	3,5972			

(<sup>1</sup>) Source: reference exchange rate published by the ECB.

**Initiation of proceedings**  
**(Case COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez)**

(2006/C 150/04)

**(Text with EEA relevance)**

On 19 June 2006, the Commission decided to initiate proceedings in the above-mentioned case after finding that the notified concentration raises serious doubts as to its compatibility with the common market. The initiation of proceedings opens a second phase investigation with regard to the notified concentration. The decision is based on Article 6(1)(c) of Council Regulation (EC) No 139/2004.

The Commission invites interested third parties to submit their observations on the proposed concentration to the Commission.

In order to be fully taken into account in the procedure, observations should reach the Commission not later than 15 days following the date of this publication. Observations can be sent to the Commission by fax (fax No (32-2) 296 43 01 — 296 72 44) or by post, under reference COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez, to the following address:

Commission of the European Communities  
Competition DG  
Merger Registry  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Brussels

---

**STATE AID — CZECH REPUBLIC****State aid No C 12/2006 (ex N 132/2005)****Aid scheme to support combined transport****Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty**

(2006/C 150/05)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 4 April 2006 reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Czech Republic of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning part of the abovementioned aid/measure.

The Commission decided not to raise any objections to certain other aid/measure, as described in the letter following this summary.

Interested parties may submit their comments on the aid/measure in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission  
Directorate-General for Energy and Transport  
Directorate A  
Building/Office DM 28 6/109  
B-1049 Brussels  
Fax No: (32-2) 296 41 04

These comments will be communicated to Czech Republic. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

## TEXT OF SUMMARY

The expected budget for the period 2006 — 2010 is CZK 1 580 million (EUR 55 702 450).

## PROCEDURE

With letter dated 16.3.2005 the Czech Permanent Representation notified an aid scheme to support combined transport. With letter dated 16.3.2005 the Czech Permanent Representation notified an aid scheme to support combined transport. The aid was registered on 16.3.2005 under N 132/2005. With letter of 19.5.2005 the Commission asked further questions regarding this scheme to which the Czech authorities replied by letter registered by DG TREN on 11.7.2005. A technical meeting between the Czech authorities and the Commission services took place on 14.6.2005. A second request of information was sent by letter dated on 5.9.2005. The reply to this request was sent by the Czech authorities by letter dated on 5.10.2005. A third request of information was sent by letter on 1.12.2005. The reply to this request was sent by the Czech authorities by letter dated on 9.1.2006

The legal basis is Draft Resolution of the Government of the Czech Republic on the framework policy for the development of, and support for combined transport in the 2006-2010 period.

The aim of the scheme is to develop combined transport in order to achieve a traffic shift from freight road transport to other modes of transport. The scheme should mainly increase the use of unaccompanied combined transport by improving its competitiveness.

The measures envisaged by the Czech Republic are the following: Aid for the construction, extension and modernisation of existing combined transport terminals, aid for the acquisition of combined transport equipment and investment grants and finally aid for the start-up phase of new combined transport routes.

**DESCRIPTION OF THE MEASURE/AID IN RESPECT OF WHICH THE COMMISSION IS INITIATING THE PROCEDURE**

Beneficiaries will be combined transport operators, railway hauliers and operators of terminals. All large, small and medium-sized enterprises are eligible. All EU companies having registered offices, agencies, branches or subsidiaries in the Czech Republic will have access to the aid. Beneficiaries will be combined transport operators, railway hauliers and operators of terminals. All large, small and medium-sized enterprises are eligible. All EU companies having registered offices, agencies, branches or subsidiaries in the Czech Republic will have access to the aid.

As regards the aid for the acquisition of combined transport equipment and investment grants one of the measures notified concern the aid for the purchase of special wagons for the use of combined transport. In the notification the authorities of the Czech Republic consider that these special wagons cannot be used for traditional railway services, but exclusively and only for the transport of intermodal transport units. These wagons have a special construction, modified only for the transport of intermodal transport units, which makes it impossible to use these wagons for carrying goods carried by traditional railway cars — for example, the wagons do not have a floor, sidings or end boards, but are equipped with fixing pieces (twistlocks).

The subsidy will only be provided for these special railway wagons and the applicant must provide their precise specification and use them for a specific new combined transport line. The principal objective of the support is to secure the necessary number of railway wagons for the respective combined transport line, or the railway wagons for the 'new' combined transport systems (e.g. preparation of road trailers), which have not been operated in the Czech Republic so far. The same principle will be used also for the special road vehicles for combined transport, and the support will be also extended to inter-modal transport units with the exception of ISO containers.

The aid intensity will be up to 50 % of the total cost for infrastructure aid, 30 % of the total costs for the acquisition of combined transport equipment and the start-up phase of new combined transport routes.

#### ASSESSMENT OF THE MEASURE/AID

According to Article 87(1) of the EC-Treaty, any aid granted by a Member State which distorts or threatens to distort competition shall be incompatible with the common market, in so far as it affects trade between Member States, save as otherwise provided for in the Treaty. Under the proposed scheme, the selected beneficiaries receive State contributions to costs arising from the transport of goods in combined transport while other undertakings, national or from other Member States, being active in the same area do not get such contributions. In view of the above, the Commission finds that the notified aid scheme involves aid within the meaning of Article 87(1) and is hence, in principle, prohibited unless it may be deemed compatible with the common market by virtue of any of the exemptions provided for in the Treaty or secondary legislation.

Article 87(3)(c) states that aid to facilitate the development of certain economic activities or of certain economic areas may be considered to be compatible with the common market where such aid does not adversely affect trading conditions to an extent contrary to the common interest. The development of combined transport and of activities that contribute to reduce road congestion are therefore in the common interest within the meaning of Article 87(3)(c) of the Treaty. Article 87(3)(c) of the Treaty is thus the appropriate legal basis to analyse the notified aid scheme.

The Commission has doubts whether the aid for the purchase of certain types of wagons for the use of combined transport can be declared compatible with the Treaty. Particular attention must be given to the possibility to authorise State aid to rolling stocks, in particular in consideration of the risk that, depending on the nature of the assets in question, such aid might be

equivalent to operating aid, to which the Commission has a particularly restrictive.

On the other hand, in light of the Commission policy encouraging combined transport, the measure could be found compatible on the basis of Article 87.3(c) if, in particular it were ensured that such wagons can only be used for combined transport operations and not normal railway transport despite the declarations of Czech authorities. At the present stage, the Commission has no sufficient information available in order to definitively establish that such wagons can only and exclusively be used in the framework of a combined transport service.

Alternatively, aid granted for the acquisition of rolling stock not exclusively dedicated to combined transport could be declared compatible if the beneficiaries of the aid were only small or medium enterprises. Article 4.5 of the Commission Regulation (EC) No 70/2001 of 12.1.2001 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to small and medium-sized enterprises<sup>(1)</sup> allows aid investment on railway wagons for SMEs. In particular, the aid intensity fixed by Article 4.2 is 15 % for small and 7,5 % for medium-sized enterprises. In order to apply these provisions, the Commission would need to have the confirmation that this measure would only be benefit small and medium-size enterprises and within these thresholds.

In accordance with Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, all unlawful aid can be subject to recovery from the recipient.

#### TEXT OF LETTER

„Komise by ráda informovala Českou republiku, že se po prozkoumání informací poskytnutých orgány České republiky ohledně výše uvedené podpory/opatření rozhodla zahájit řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, pokud jde o investiční podporu pro železniční vozy, které mají být použity v kombinované dopravě, a nevnést vůči žádné z částí oznámeného opatření námitky.“

#### 1. Postup

1. Dopisem ze dne 16. března 2005 oznámilo Stále zastoupení České republiky program podpory kombinované dopravy. Dne 16. března 2005 byla podpora zaevidována pod číslem N 132/2005.
2. V dopise ze dne 19. května 2005 položila Komise v souvislosti s tímto programem další otázky a orgány České republiky na ně odpověděly dopisem, který GR TREN zaevidovalo dne 11. července 2005.

<sup>(1)</sup> OJ L 10, 13.1.2001, p. 33.

3. Dne 14. června 2005 se konala technická schůzka s orgány České republiky a útvary Komise.
  - pozemní stavby, pokud jsou potřebné k rozvoji činností souvisejících s provozováním překladiště,
  - mechanismy a technická zařízení pro překládku.
4. Druhá žádost o informace byla zaslána dopisem ze dne 5. září 2005. Orgány České republiky na tuto žádost odpověděly dopisem ze dne 5. října 2005. Třetí žádost o informace byla zaslána dopisem ze dne 1. prosince 2005. Orgány České republiky na tuto žádost odpověděly dopisem ze dne 9. ledna 2006.

## 2. Popis programu

### 2.1 Cíl

5. Cílem programu je rozvinout kombinovanou dopravu, a přesunout tak přepravu nákladu ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy. Tento program by měl především posílit využívání nedoprovázené kombinované dopravy zlepšením její konkurenceschopnosti.

### Právní základ

6. Návrh usnesení vlády České republiky ke koncepci rozvoje a podpory kombinované dopravy pro období 2006 až 2010 (dále jen „návrh usnesení“).

### 2.2 Příjemci podpory

7. Příjemci podpory budou provozovatelé kombinované dopravy, železniční dopravci a provozovatelé překladišť. Způsobilé jsou všechny velké, malé a střední podniky.
8. K podpoře mají přístup všechny společnosti v EU, které mají sídlo, agentury, pobočky nebo dceřiné společnosti v České republice.

### 2.3 Druh a míra podpory

9. Podpora se uskuteční formou nevratných dotací.

### Podprogram 1: Podpora na výstavbu nových, rozšíření a modernizaci stávajících překladišť kombinované dopravy

10. Dotovaná překladiště musí být veřejná a dostupná na základě nediskriminačního přístupu všem zúčastněným provozovatelům a uživatelům.
11. Mezi uznatelné náklady patří:
  - získání pozemků, pokud jsou bezprostředně nutné pro technologii překládky a s tím související dopravu,
  - opatření v oblasti infrastruktury, která jsou na těchto pozemcích nutná pro překládku, případně stanovená právními předpisy [včetně ADR <sup>(2)</sup>, RID <sup>(3)</sup> a ADN <sup>(4)</sup>],

<sup>(2)</sup> Sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 77/2004 Sb.m.s, ve znění pozdějších předpisů, kterým se vyhláší opravy „Přílohy A – Všeobecná ustanovení a ustanovení týkající se nebezpečných látek a předmětů“ a „Přílohy B – Ustanovení o dopravních prostředcích a o přepravě“ Evropské dohody o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (ADR).

<sup>(3)</sup> Vyhláška č. 53/1962 Sb., ministra dopravy a spojů ze dne 1. června 1962 o změně Přílohy 1 (Předpisy o látkách a předmětech vyloučených z přepravy nebo přípustných k přepravě za zvláštních podmínek – RID) k Mezinárodní úmluvě o přepravě zboží po železnicích (CIM), ve znění pozdějších předpisů.

<sup>(4)</sup> Evropská dohoda o mezinárodní přepravě nebezpečných věcí po vnitrozemských vodních cestách – Dohoda ADN, sjednaná v Ženevě dne 26. května 2000 (dosud nebyla ratifikována).

12. Podporovat lze rovněž náklady na nové překládací mechanismy, které nahrazují překládací mechanismy ve stávajících překladištích kombinované dopravy po uplynutí doby jejich životnosti, pokud je nezbytnost jejich podpory zvlášť prokázána. Při stanovení výše příspěvku se bere v úvahu zůstatková hodnota každého nahrazovaného mechanismu.

13. Míra podpory dosáhne nejvýše 65 % uznatelných nákladů dotovaného záměru, avšak nejvýše 50 % celkové výše vzniklých nákladů.

14. Podmínkou pro poskytnutí podpory je, že financování investičního záměru není pouze pro soukromý kapitál rentabilní a poskytnutí investiční dotace nevede k narušení hospodářské soutěže. Příjemce podpory musí provozovat uvedené zařízení po dobu nejméně 15 let při výši podílu příspěvku nad 50 % uznatelných nákladů, po dobu nejméně 10 let při výši podílu příspěvku mezi 30 % až 50 % z celkových investičních nákladů a po dobu nejméně 5 let při výši podílu příspěvku méně než 30 % z celkových investičních nákladů.

15. Příjemce podpory je povinen na stavební práce a dodávky vypsát výběrové řízení. Výběr dodavatele zakázky týkající se podporovaného záměru musí příjemce podpory provést v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů a vyhláškou č. 240/2004 Sb., o informačním systému o zadávání veřejných zakázek a metodách hodnocení nabídek podle jejich ekonomické výhodnosti.

16. Příjemci podpory musí svěřit správu infrastruktury třetím osobám pouze na základě zadávacího řízení v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách. Do uvedeného zákona byly provedeny příslušné právní předpisy Společenství týkající se této oblasti <sup>(5)</sup>.

17. V České republice jsou překladiště kombinované dopravy ve vlastnictví soukromých společností. V současné době je provozováno osm překladišť kombinované dopravy. Nejvýznamnějšími překladišti z hlediska objemu překládky jsou Mělník, Praha-Uhřetěves, Praha-Žižkov, Želechovice-Lípa. V ostatních překladištích (Lovosice, Přerov) jsou objemy překládky poměrně nízké a v přístavních překladištích (Děčín, Ústí nad Labem) představují téměř nulové hodnoty – v roce 2004 bylo po vnitrozemských vodních cestách v rámci kombinované dopravy přepraveno 240 TEU, tj. přibližně 2 000 t nákladu.

<sup>(5)</sup> Směrnice Rady 71/304/EHS, směrnice Rady 89/665/EHS, směrnice Rady 92/13/EHS, směrnice Rady 92/50/EHS, směrnice Rady 93/36/EHS, směrnice Rady 93/37/EHS, směrnice Rady 93/38/EHS, směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/52/ES, směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/4/ES.

V současné době se připravuje nový zákon o veřejných zakázkách, který je ve fázi druhého čtení v Poslanecké sněmovně. Do uvedeného zákona budou provedeny tyto směrnice: směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/17/ES.

18. Překladistiště Praha-Žižkov ukončí zanedlouho provoz, neboť se nachází v hustě obydlené části hlavního města.
19. Žádné ze stávajících překladistišť nespĺňuje požadavky podle Dohody o nejdůležitějších trasách mezinárodní kombinované dopravy a souvisejících objektech (AGTC) <sup>(6)</sup>. Ve většině případů nelze srovnávat infrastrukturu kombinované dopravy České republiky s infrastrukturou sousedních zemí, zejména Rakouska a Německa.
20. Slovensko, vzniklé po rozdělení bývalého Československa, je v podobné situaci jako Česká republika. V žádné ze sousedních zemí (Polsku, Rakousku, Slovensku, Německu) se v bezprostřední blízkosti hranic České republiky překladistiště nenacházejí.

### Podprogram 2: Podpora pořízení vybavení pro kombinovanou dopravu – investiční příspěvky.

Investiční příspěvky slouží k pořízení speciálních zařízení (vybavení), zejména pro inovační technická řešení, která jsou žádoucí pro zaváděcí fázi nových linek kombinované dopravy. Uznatelné investiční náklady jsou uvedeny v příloze 2 návrhu usnesení.

21. Uznatelné položky budou určeny výhradně pro kombinovanou dopravu:

#### Uznatelné investiční náklady na pořízení:

- speciálních drážních vozidel a plavidel vnitrozemské vodní dopravy, určených pro kombinovanou dopravu a k nim vázaných překládacích mechanismů,
- Nákup posunovacích lokomotiv nepatří do uznatelných nákladů.
- Speciální železniční vozy určené výhradně k použití v kombinované dopravě. Ve svém oznámení uvádějí orgány České republiky, že tyto speciální železniční vozy nemohou být použity pro tradiční železniční služby, nýbrž výhradně a pouze pro přepravu intermodálních přepravních jednotek. Tyto železniční vozy mají speciální konstrukci uzpůsobenou pouze pro přepravu intermodálních přepravních jednotek, a proto nemohou být použity pro přepravu zboží, které přepravují tradiční železniční vozy. Vozy například nemají podlahu, boční či čelní stěny, avšak jsou vybaveny fixačními prvky (šroubové uzávěry). Dotace budou poskytnuty pouze na tyto speciální železniční vozy a žadatel musí předložit jejich přesnou specifikaci a využívat je pro konkrétní novou linku kombinované dopravy. Hlavním cílem podpory je zajistit nezbytný počet železničních vozů pro příslušnou linku kombinované dopravy nebo železniční vozy pro „nové“ systémy kombinované dopravy (např. příprava silničních přípojných vozidel), které dosud nejsou v České republice provozovány. Stejná zásada se uplatní také v případě speciálních silničních vozidel pro kombinovanou dopravu a podpora se bude také týkat intermodálních přepravních jednotek s výjimkou ISO-kontejnerů.
- Náklady na úpravu plavidel pro účely kombinované dopravy. Renovace plavidel se bude provádět

v souladu s klasifikačními kritérii a pod dohledem uznávané klasifikační organizace, a to včetně zkoušení renovovaného plavidla loděnicí, kterou schválí uznávaná klasifikační organizace.

- inovačních systémů zpracování informací, které mají doklad o technické shodě a jsou povoleny pro provoz pro účely kombinované dopravy.

#### Uznatelné provozní náklady:

- náklady související s použitím infrastruktur železniční dopravy;
- pronájem a odpisy přepravních jednotek, zejména výměnných nástaveb a kontejnerů (mimo ISO-kontejnery) a silničních návěsů umožňujících vertikální překládku, určených pro kombinovanou dopravu;
- pronájem a odpisy drážních vozidel (lokomotiv, nákladních vozů) a plavidel vnitrozemské vodní dopravy, určených pro kombinovanou dopravu;
- získání odborné způsobilosti osob přímo se podílejících na daném projektu kombinované dopravy;
- informační opatření, jejichž pomocí jsou v rámci daného záměru potenciální uživatelé informováni o nových nabídkách služeb kombinované dopravy.

22. Míra podpory dosáhne nejvýše 30 % z celkových nákladů na pořízení vybavení pro kombinovanou dopravu.

### Podprogram 3: Podpora zaváděcí fáze nových linek kombinované dopravy

23. Cílem tohoto opatření je zavést kontinentální linky kombinované dopravy, a nabídnout tak alternativu k přímé silniční dopravě a zároveň zmírnit hospodářská rizika přímo související s provozem nových linek kombinované dopravy. Kontinentálními linkami se rozumí linky, které vyžadují svoz a rozvoz nákladu na obou koncích linky. Linkou kombinované dopravy se rozumí pravidelné spojení mezi několika místy, určené pro zásilky kombinované dopravy, včetně s tím spojených služeb.
24. Podmínkou pro poskytnutí podpory je, že se jedná o kombinovanou dopravu provozovanou na území České republiky. Předmětem podpory budou vnitrostátní i mezinárodní linky. U mezinárodních linek se podpora poskytuje pouze na vzdálenost na území České republiky za předpokladu, že linka má začátek nebo konec v České republice. Na tranzitní linky lze poskytnout podporu pouze v případě, že linka má pravidelnou zastávku na území České republiky pro nakládku či vykládku zásilek kombinované dopravy.
25. Dotace jsou zejména určeny na podporu kontinentálních linek kombinované dopravy. Tento podprogram však neumožňuje poskytnutí dotací na linky vedoucí do přístavů v Severním moři, do kterých již vedou linky kombinované dopravy z České republiky.
26. K využití podpory musí žadatel prokázat, že linka má příznivý vliv na přesun ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí a že je záměr v dlouhodobém časovém horizontu životaschopný a rentabilní.

<sup>(6)</sup> Evropská dohoda o nejdůležitějších trasách mezinárodní kombinované dopravy a souvisejících objektech (AGTC) v rámci EHK OSN stanoví právní rámec pro rozvoj infrastruktury a služeb mezinárodní kombinované dopravy, zejména infrastruktury a služeb kombinované silniční a železniční dopravy, a pro zlepšení jejich efektivity. Dohoda AGTC vstoupila v platnost dnem 20. října 1993.



27. Pokud ve stanovené době nebude dosaženo stanovených cílů, nebo rentability podporované linky kombinované dopravy bude dosaženo před uplynutím stanovené doby, zastaví se poskytování podpory.
28. Dotace lze poskytovat nejvýše po dobu tří let od zahájení provozu linky a může činit nejvýše 30 % z uznatelných nákladů.
29. Každá dotovaná linka kombinované dopravy bude hodnocena a průběžně monitorována v souladu s podmínkami stanovenými v programu. Každou žádost posoudí hodnotící komise v souladu se stanovenými kritérii. Žádost musí také uvádět očekávaný přínos záměru oproti stávajícímu stavu, tj. s ohledem na silniční dopravu, a popis dopadu na stávající linky kombinované dopravy. Zejména se vypracuje metodika podobná metodice užívané pro projekt převodu na jiný druh dopravy podle projektu Marco Polo.
30. Uznatelné náklady jsou stanoveny v příloze 2 návrhu usnesení a popsány v bodu 21. Pro podprogram 3 je podpora poskytována formou hrazení prokazatelné ztráty provozované linky – systémového neinvestičního příspěvku.

#### 2.4 Rozpočet a doba trvání

31. Očekávaný rozpočet na období 2006 – 2010 činí 1 580 milionů Kč (55 702 450 EUR).

#### 2.5 Postup

32. Hodnocení předložených žádostí o podporu provádí mezirezortní komise. Ministr dopravy jmenuje členy komise, složené ze zástupců ministerstva dopravy, financí, ministerstva pro místní rozvoj, životního prostředí a Svazu dopravy České republiky. Příjemce podpory musí postupovat v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů a vyhláškou č. 240/2004 Sb., o informačním systému o zadávání veřejných zakázek a metodách hodnocení nabídek podle jejich ekonomické výhodnosti.

*Žádosti musí splňovat tyto podmínky:*

#### Pro podprogram 1:

33. Důvodová zpráva, členěná na:
- popis současného stavu,
  - zdůvodnění potřeby uskutečnění opatření,
  - popis navrhovaných variant,
  - porovnání stávající a budoucí dopravní situace, předpokládaný přepravený objem v tunách, tuno-kilometrech, zásilkách a přepravních jednotkách,
  - předpokládaný přínos záměru,
  - provozní technologii,
  - stavebně-technický program,
  - popis, resp. zdůvodnění jednotlivých částí zařízení,

- popis vlivu na ostatní stávající překladiště kombinované dopravy (pokud jde o záměr v blízkosti státní hranice, je potřebné zohlednit i vliv na překladiště v sousedním státě).

#### Pro podprogramy 2 a 3:

34. Podpora záměru nesmí vést k narušení hospodářské soutěže mezi nesilničními druhy dopravy. Podmínkou získání podpory je, že zaváděcí fáze linky kombinované dopravy je nerentabilní. Naproti tomu je nutno prokázat, že po ukončení podpory bude provoz linky rentabilní.
35. Je nutno uvést předpokládaný přínos záměru ve srovnání se stávající situací, zákaznický potenciál, dopad na konkurenční služby.
36. V krátkém popisu záměru v žádosti je nutné shrnout podstatu obsahu záměru, jakož i důvody, proč se má realizovat, a dále uvést efekty (přínosy) záměru vedoucí ke zlepšení konkurenceschopnosti kombinované dopravy oproti stávajícímu stavu. Při žádosti o podporu pro zavedení technické inovace je potřebné přiložit povolení pro uvedení příslušných zařízení do provozu.
37. Z podkladů musí vyplývat, jaký zákaznický potenciál se otevírá tímto záměrem. Zde je nutno identifikovat okruh uživatelů při zavedení záměru, jakož i předpokládané prognózy plánovaného převedení přepravy ze silniční dopravy na kombinovanou dopravu. Žadatel musí předložit základní data, na základě kterých bude možné zkontrolovat skutečně dosažené přínosy záměru.
38. Dále je nutno zhodnotit působení záměru na konkurenční služby. Sem patří jak současné relace, tak i stávající technické a technologické systémy kombinované dopravy. V této souvislosti je nutno prokázat, že záměr povede k převedení přepravy ze silniční dopravy na dopravu železniční nebo vnitrozemskou vodní a že nedojde k narušování stávající nabídky kombinované dopravy.
39. Podnikatelský záměr je nutno předložit pro časové období, které o 12 měsíců přesahuje dobu trvání požadované podpory. Z podnikatelského záměru musí vyplývat výše plánovaných nákladů a výnosů za každý rok plánované podpory i doba, ve které bude dosaženo hospodářské rentability záměru. Vývoj výnosů by měl obsahovat i vazbu na plánovanou linku kombinované dopravy ve vztahu k obvyklým cenám silniční dopravy. Od toho je nutno odvíjet výši požadované podpory. Pokud jsou pro záměr k dispozici další finanční zdroje, musí být uvedeny. V rizikové analýze je nutné prokázat, jak se promítnou změněné rámcové podmínky na úspěchu záměru, jakož i potřebu podpory. Subjekty, které výlučně nepodnikají v kombinované dopravě, musí vést průkazné oddělené účetnictví.

#### 2.6 Hodnocení záměru

40. V článku 10 návrhu usnesení je stanoven postup hodnocení záměru. Schvalovací instituce stanoví výzvou termín podání žádostí pro příslušný rok. Ve výzvě zveřejní, mimo podmínky uvedené v tomto programu, další podrobnosti upřesňující program v příslušném roce.

41. Žadatel o podporu doručí schvalovací instituci v termínu daném výzvou žádost o poskytnutí podpory včetně požadovaných příloh. Mezirezortní komise na základě posouzení úplnosti žádosti včetně příloh a vyhodnocení kritérií uvedených v příloze 5 návrhu usnesení ‚Kontrolní list hodnocení záměru‘ vybere konkrétní příjemce podpory a doporučí výši příspěvku.
42. Kritéria stanovená v příloze 5 se mimo jiné týkají relevance a kvality záměru včetně slučitelnosti záměru s dopravní politikou Společenství a České republiky, politiky životního prostředí, příznivého dopadu v kombinované dopravě, pokud jde o zvýšení objemu přepravy přepravních jednotek přepravovaných ročně, příznivého vlivu na modalsplit, technické úrovně projektu a případných multiplikačních efektů. Hodnocení také přihlíží k hodnocení žadatelů a horizontálním cílům jako nediskriminace.
43. Schvalovací instituce vydá vybraným žadatelům ‚Rozhodnutí o registraci záměru‘, což je považováno za odsouhlasení daného záměru k podpoře. V tomto rozhodnutí si současně může vyžádat doplnění (upřesnění) příloh dle podmínek programu.
44. Žadatel, který obdržel Rozhodnutí o registraci záměru, doručí do stanoveného termínu žádost o vydání ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘ včetně požadovaných příloh dle čl. 8 návrhu usnesení. Pokud žadatel toto ve stanoveném termínu nedodá, vystavuje se nebezpečí, že mu bude registrace zrušena.
45. Schvalovací instituce po kontrole úplnosti a správnosti všech podkladů od žadatele vydá ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘.

### 2.7 Kontrolní opatření

46. Majetek, který je pořízen z poskytnutého příspěvku, nesmí být po stanovenou dobu převeden příjemcem podpory na jiného majitele nebo dán za předmět zástavy. Výjimku tvoří případy, kdy příjemce podpory převede majetek pořízený se státní účastí na nabyvatele, který převezme zabezpečování služby kombinované dopravy v rozsahu, který byl smluvně ujednáno se schvalovací institucí při rozhodování o podpoře, a tuto skutečnost příjemce podpory prokazatelně zdokladuje.
47. Příjemci podpory podléhají kontrole ze strany příslušných orgánů. Ministerstvo dopravy bude také čtvrtletně kontrolovat, zda jsou dodržovány podmínky pro provozní dotaci.
48. Příjemce podpory použije podporu pouze k účelu, na který byla poskytnuta.

49. V případě, že podpora nebyla použita k účelu, na který byla poskytnuta, případně nebyly dodrženy rozhodující projektované parametry a podmínky programu, které budou jmenovitě uvedeny v ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘, vystavuje se příjemce podpory sankcím podle odst. 3, § 44, zákona č. 218/2000 Sb.
50. Užití podpory podléhá kontrole ze strany schvalovací instituce a dalších orgánů státní správy (finanční orgány, NKÚ, atd.).
51. Co se týče dotací na výstavbu nebo rozšíření překladišť, pokud budou pozemky, objekty a zařízení vyřazeny z provozu před uplynutím stanovené doby, určeny pro jiný účel nebo prodány, je nutné finanční prostředky získané z veřejných rozpočtů na nákup pozemků vrátit státu. Pro zbývající část příspěvku platí, že po odpočtu ceny za získání pozemků ji příjemce podpory musí vrátit ve výši odpovídající podílu doby provozování a stanovené doby. Zbývající část příspěvku na překládací mechanismy se musí vrátit ve výši odpovídající podílu mezi dobou, po kterou byly používány, a stanovenou dobou jejich životnosti.

### 2.9 Kumulace

52. Podporu nelze kumulovat s místními, regionálními nebo státními dotacemi.

### 3. Posouzení režimu podpory

53. Podle čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES jsou podpory poskytované státem, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž, neslučitelné se společným trhem, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, nestanoví-li tato smlouva jinak. V rámci navrhovaného režimu dostávají vybraní příjemci podpory státní příspěvek na náklady související s přepravou zboží v kombinované dopravě, zatímco jiné podniky, vnitrostátní nebo podniky z jiných členských států, které působí ve stejné oblasti, takový příspěvek nedostávají.
54. Zvláště když podpora poskytovaná členským státem posiluje postavení určitého podniku ve srovnání s jinými podniky, které si konkurují na trhu v rámci Společenství, musí se mít za to, že posledně jmenované podniky jsou touto podporou ovlivněny<sup>(7)</sup>. V tomto případě oznámené opatření posiluje postavení podniků, které jsou příjemci podpory, ve srovnání s jinými podniky působícími v rámci trhu Společenství.

<sup>(7)</sup> Viz zejména věc 730/79 *Philip Morris v. Komise* [1980] Sb. rozh. s. 2671, bod 11; věc C-53/00 *Ferring* [2001] Sb. rozh. s. I-9067, bod 21; a věc C-372/97 *Itálie v. Komise*, [2004] Sb. rozh. s. I-3679, bod 44.

55. V tomto ohledu je skutečnost, že hospodářský sektor byl na úrovni Společenství liberalizován, prvkem, který může sloužit ke stanovení toho, zda má podpora reálný nebo potenciální vliv na hospodářskou soutěž a na obchod mezi členskými státy<sup>(8)</sup>. Směrnice Rady 92/106/EHS ze dne 7. prosince 1992 o zavedení společných pravidel pro určité druhy kombinované přepravy zboží mezi členskými státy<sup>(9)</sup> osvobodila od 1. července 1993 operace kombinované dopravy uvedené v článku 1<sup>(10)</sup> od všech kvót a povolení.
56. Kromě toho není nutné, aby byl podnik, který je příjemcem podpory, zapojen do obchodu v rámci Společenství. Podpora, kterou členský stát podniku poskytne, může pomoci zachovat nebo zvýšit jeho činnost na domácím trhu, a v důsledku toho mají podniky usazené v jiných členských státech méně příležitostí proniknout na trh dotčeného členského státu<sup>(11)</sup>. Nadto může posílení podniku, který dosud do obchodu v rámci Společenství nebyl zapojen, dostat tento podnik do postavení, které mu umožní proniknout na trh jiného členského státu.
57. S ohledem na výše zmíněné skutečnosti Komise shledala, že oznámený režim podpory představuje podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1, a je proto v zásadě zakázán, pokud by ovšem nebyl považován za slučitelný se společným trhem na základě kterékoliv z výjimek ustanovených ve Smlouvě nebo v sekundárních právních předpisech.
- 3.1 *Výjimka pro opatření podpory*
58. Podle čl. 87 odst. 3 písm. c) podpory, které mají usnadnit rozvoj určitých hospodářských činností nebo hospodářských oblastí, mohou být považovány za slučitelné se společným trhem, pokud nemění podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem.
59. Společenství již určitou dobu prosazuje politiku dosažení vyváženého intermodálního dopravního systému a podpora konkurenceschopnosti kombinované dopravy vůči dopravě silniční je nedílnou součástí této politiky. Cílem politiky ES v oblasti kombinované dopravy je přesunout přepravu nákladu ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy.
60. O podporu rozvoje kombinované dopravy se snaží nástroje Společenství jako například směrnice Rady 92/106/EHS. Bílá kniha o dopravní politice<sup>(12)</sup> vyzývá k využívání železniční dopravy a dalších druhů dopravy šetrných k životnímu prostředí, aby se staly konkurenceschopnými alternativami silniční přepravy.
61. Jak se uvádí v navrhovaném nařízení, které se týká programu Marco Polo<sup>(13)</sup>, představuje intermodální doprava komplexní alternativu dopravy, do které jsou zapojeni různí účastníci s různými obchodními strukturami. Tento dopravní trh je rozšířený a malý a je často ještě rozdělen upřednostňováním různých druhů dopravy a odlišnými vnitrostátními strukturami.
62. Komise uznává, že zlepšit intermodální dopravu v rámci trhů, na které je volný přístup a kde převažují pravidla volné hospodářské soutěže, poptávky a nabídky, je v první řadě úkol hospodářských subjektů. Pro úplné uvolnění potenciálu intermodální dopravy je však třeba podpořit ochotu vzít na sebe rizika spojená s přechodem ze silniční dopravy na alternativní způsoby.
63. Kromě toho je zaměření na intermodální alternativy také ve stále větší míře odůvodněno následujícími skutečnostmi: Evropský průmysl si udržuje anebo zvyšuje konkurenceschopnost své výroby se sídlem v Evropě v převážné míře díky moderní logistice, optimalizaci výroby a odbytu a vytváření hodnot v procesu. Tyto sofistikované zásobovací řetězce jsou stále citlivější na klesající spolehlivost a rostoucí náklady silniční dopravy. Evropský výrobní průmysl bude proto muset intermodální logistice věnovat hlavní pozornost.
64. Mnoho dopravních společností mimo to působí v současnosti na trzích, které procházejí celkovou restrukturalizací, s čímž souvisí nízké marže a obtížnost plánování. Proto se musí vytvořit praktické a tržně orientované podpůrné programy s cílem pomoci dopravnímu odvětví převzít rizika a reagovat na výzvu dosáhnout udržitelného a rozsáhlého přechodu na jiný druh dopravy v souladu s cíli vytyčenými v Bílé knize Komise z roku 2001. Rozvoj kombinované dopravy a činností, které přispívají ke snížení dopravního přetížení silnic je proto ve společném zájmu ve smyslu čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.
65. Jelikož neexistuje žádné konkrétnější ustanovení, lze oznámený režim podpory posoudit pouze na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.

<sup>(8)</sup> Viz věc C-409/00 *Španělsko v. Komise* [2003] Sb. rozh. s. I-1487, bod 75.

<sup>(9)</sup> Úř. věst. L 368, 17.12.1992, s. 38.

<sup>(10)</sup> .1. Tato směrnice se vztahuje na operace kombinované dopravy, aniž je dotčeno nařízení (EHS) č. 881/92 (5).

Pro účely této směrnice se "kombinovanou dopravou" rozumí přeprava zboží mezi členskými státy, kdy nákladní automobil, přívěs, návěs s tahačem i bez tahače, výměnná nástavba nebo kontejner o délce 20 a více stop využívá v počátečním a konečném úseku cesty silnici a ve zbývajícím úseku železniční nebo vnitrozemskou vodní dopravu nebo námořní dopravu, pokud tento úsek přesahuje vzdálenost 100 km vzdušnou čarou, a kdy počáteční nebo konečný úsek silniční dopravy je na cestě:

— mezi místem nakládky zboží a nejbližší železniční stanicí vhodnou k překládce v případě počátečního úseku a mezi nejbližší železniční stanicí vhodnou k překládce zboží a místem vykládky zboží v případě konečného úseku nebo,

— v okruhu, který nepřesahuje 150 km vzdušnou čarou od vnitrozemského nebo námořního přístavu nakládky nebo vykládky.

<sup>(11)</sup> V této oblasti viz zejména věc C-310/99 *Itálie v. Komise* [2002] Sb. rozh. s. I-2289, bod 84.

<sup>(12)</sup> Bílá kniha *Evropská dopravní politika do roku 2010: čas rozhodnout*. KOM(2001) 370.

<sup>(13)</sup> Návrh NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY, kterým se stanoví druhý program „Marco Polo“ pro poskytování finanční pomoci Společenství za účelem zlepšení vlivu systému nákladní dopravy na životní prostředí („Marco Polo II“), KOM(2004)478 v konečném znění.

66. V této souvislosti je třeba splnit tři podmínky, aby mohla být státní podpora prohlášena za slučitelnou se společným trhem podle čl. 87 odst. 3 písm. c). Podpora musí být nezbytná, přiměřená a nesmí měnit podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem.

### Podprogram 1: infrastruktura

#### Nezbytnost

67. Vysoké náklady na rozvoj překladišť kombinované dopravy jsou jedním z hlavních důvodů, proč se nestaví žádná nová překladiště, nebo se jich staví jen nedostačující počet. Pokud by infrastruktura kombinované dopravy nebyla spolufinancována veřejným sektorem, soukromé hospodářské subjekty by do této infrastruktury za normálních podmínek neinvestovaly, neboť její životaschopnost nelze bez státního financování zaručit<sup>(14)</sup>. Tyto důvody také objasňují, proč v České republice nebylo za posledních 12 let postaveno žádné překladiště. Bez životaschopných překladišť nemůže být kombinovaná doprava efektivně provozována.

68. Poskytnutí dotací na výstavbu nových, rozšíření a modernizaci stávajících překladišť kombinované dopravy proto urychlí rozvoj intermodální dopravy v České republice. Dostupnost vhodné infrastruktury v odvětví kombinované dopravy je nezbytným předpokladem pro rozvoj služeb v tomto odvětví za účelem omezení silniční dopravy. Ze srovnání cen intermodální dopravy s jinými druhy dopravy vyplývá, že tento druh dopravy není v současnosti schopen silniční dopravě konkurovat. Důvodem jsou dodatečné náklady, které vznikají provozovatelům intermodální dopravy.

69. Komise se domnívá, že v zájmu zajištění intermodálního a trvale udržitelného dopravního systému pro budoucnost je třeba dát přednost investicím do infrastruktury, neboť tento druh dopravy vyžaduje nákladné specializované vybavení, kterého by nebylo zapotřebí, kdyby zboží bylo přepravováno po silnici. Poskytnutím příspěvku na náklady na tyto objekty může kombinovaná doprava finančně konkurovat dopravě silniční.

70. Dále je třeba vzít v potaz, že jednak žádné ze stávajících překladišť nesplňuje parametry podle dohody AGTC, jednak není infrastruktura kombinované dopravy v České republice srovnatelná s infrastrukturou v sousedních zemích, zejména v Rakousku a Německu.

<sup>(14)</sup> Viz Skupina na vysoké úrovni pro financování projektů trans-evropské dopravní sítě v rámci partnerství veřejného a soukromého sektoru, závěrečná zpráva, květen 1997, bod 25 a násl.; viz též rozhodnutí Komise ze dne 22. prosince 1998, N 517/98 – *Spojené království*, poznámka pod čarou č. 12.

71. Plánovaný program je proto považován za nezbytný pro povzbuzení investic a pro realizaci záměrů na podporu kombinované dopravy v České republice.

#### Přiměřenost a nediskriminace

72. Podpora je přístupná nediskriminačně, jelikož Program podpory stanoví, že dotaci mohou obdržet všechny podniky z EU se sídlem, zastoupením, pobočkou nebo dceřiným podnikem v České republice. Dodržování rovného přístupu k dotacím bude kontrolovat Ministerstvo dopravy.

73. Výběrové řízení popsané v oddíle 2.5 je v návrhu usnesení jasně vysvětleno. Jak vyplývá z článku 6 až 9 návrhu usnesení, zahrnuje také kvantitativní prvky. Díky tomu získává výběrové řízení nezbytnou transparentnost. Při hodnocení popsaném v oddíle 2.6 se bude postupovat podle přílohy 5 návrhu usnesení, která se týká zejména relevance a kvality záměru.

74. V případě porušení těchto podmínek musí být dotace vrácena.

75. Komise závěrem poznamenává, že maximální výše dotace je stanovena na 50 % celkových investičních nákladů, což je v souladu s praxí Komise<sup>(15)</sup>.

76. Vzhledem k tomu, že jsou záměry vybírány na základě kvalitativních kritérií a že je podpora omezena na 50 %, má Komise za to, že je podpora přiměřená.

#### Absence narušení podmínek obchodu v rozporu se společným zájmem

77. Za prvé, v žádné ze sousedních zemí (Polsku, Rakousku, Slovensku, Německu) se v bezprostřední blízkosti hranic České republiky překladiště nenacházejí. Za druhé, cílem dotyčného programu je zlepšit infrastrukturu kombinované dopravy v České republice. V současnosti připadají s ohledem na význam překládaných objemů v úvahu pouze čtyři překladiště, z nichž jedno brzy ukončí provoz. Dotyčný program bude nediskriminačně přístupný pro všechna uvedená překladiště za účelem zlepšení jejich infrastruktury, budou-li splněny všechny podmínky.

<sup>(15)</sup> Rozhodnutí Komise ze dne 14. září 2000, N 208/2000 – *Nizozemsko (SOIT)*, Úř. věst. C 315, 4.11.2000; rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – *Itálie (provincie Bolzano – zákon č. 8/1998)*, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 19; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 815/A/99 – *Itálie (region Piemont)*, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 20; rozhodnutí Komise ze dne 3. října 2002, N 406/02 *Směrnice na podporu kombinované dopravy*, Úř. věst. C 88, 12.4.2002, s. 16.

78. Aby byly zajištěny, že podmínky obchodu nebudou nepatříčně narušovány, musí dále podnikatelský záměr, který má žadatel předložit, zahrnovat analýzu možných vlivů na trh a popis vlivu na ostatní stávající překladiště kombinované dopravy (pokud jde o záměr v blízkosti státní hranice, je zapotřebí zohlednit i vliv na překladiště v sousedním státě). Tyto informace zohlední příslušné orgány při rozhodování.
79. Komise se proto domnívá, že obchod mezi členskými státy nebude narušen způsobem odporujícím společnému zájmu.
80. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 1 lze považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.
85. *Inovační systémy zpracování informací pro kombinovanou dopravu* jsou rovněž zásadním předpokladem pro úspěch kombinované dopravy. Silniční dopravce může prostřednictvím řidiče nákladní vozidla a jeho mobilního telefonu snadno sledovat dálkovou silniční dopravu po celé Evropě. Provozovatel kombinované dopravy by však musel sledovat kontejner a železniční vůz. Při tomto sledování je třeba vzít v potaz různé, někdy málo kompatibilní informační systémy používané několika provozovateli v různých členských státech. Počáteční investice do těchto elektronických systémů pro kombinovanou dopravu jsou proto mnohem vyšší než investice nutné pro srovnatelnou silniční dopravu.
86. Má se za to, že míra podpory stanovená pro toto vybavení v rámci dotyčného programu je v souladu s praxí Komise v této oblasti<sup>(17)</sup>. Komise usuzuje, že plánovaná míra podpory ve výši 30 % přispěje k rozvoji daného odvětví a nezmění podmínky obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem.

#### Podprogram 2: vybavení pro kombinovanou/intermodální dopravu

81. a) *Pokud jde o opatření zahrnutá v podprogramu 2, s výjimkou podpory na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu.* Vybavení k překládce je nezbytné pro hladké fungování řetězce kombinované dopravy. Náklady, které vznikají při překládce, tvoří celých 30 % nákladů řetězce intermodální dopravy. Státní podpora pro vybavení k překládce proto pomáhá snižovat systémové náklady na kombinovanou dopravu, čímž zlepšuje její konkurenční postavení vůči dopravě silniční. Má se za to, že míra podpory stanovená pro toto vybavení v rámci tohoto programu je v souladu s praxí Komise v této oblasti<sup>(16)</sup>.
82. Kromě toho budou financovány pouze jednotky kombinované dopravy, nikoli standardní námořní kontejnery, které jsou většinou používány při přepravě, kterou nelze definovat jako kombinovanou dopravu.
83. Komise má za to, že plánovaná míra podpory ve výši 30 % přispěje v souladu se zavedenou praxí k rozvoji daného odvětví a nezmění podmínky obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem.
84. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 2 lze s výjimkou opatření uvedených v odstavci b) považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, pokud nenaruší podmínky obchodu způsobem odporujícím společnému zájmu.
87. Komise shledává, že tyto investice neovlivňují obchod tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem. Spadá tedy do oblasti působnosti čl. 87 odst. 3 písm. b) Smlouvy<sup>(18)</sup>.
88. *Pokud jde o informační opatření, pomocí kterých jsou potenciální uživatelé informováni o nových nabídkách služeb kombinované dopravy, v rámci daného záměru, domnívá se Komise, že poskytování dotací na tato informační opatření motivuje hospodářské subjekty k provádění činností prospěšných pro kombinovanou dopravu, které by bez státní podpory neuskutečnily.*
89. Komise došla v předchozích rozhodnutích<sup>(19)</sup> k závěru, že jestliže záměry na výstavbu a přizpůsobení překladišť a nákup specifického vybavení lze prohlásit za slučitelné se společným trhem, lze za slučitelnou prohlásit i podporu na pomocné činnosti související s těmito záměry.

<sup>(16)</sup> Viz rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 1998, N 598/98 – Nizozemsko, Úř. věst. C 29, 4.2.1999, s. 13; rozhodnutí Komise ze dne 8. července 1999, N 121/99 – Rakousko, Úř. věst. C 245, 28.8.1999, s. 2; rozhodnutí Komise ze dne 4. května 1999 – Itálie, Úř. věst. L 227, 28.8.1999, s. 12; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 508/99 – Itálie-Bolzano-Alto Adige – zákon č. 4/97, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 21.

<sup>(17)</sup> Viz rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 1998, N 598/98 – Nizozemsko, Úř. věst. C 29, 4.2.1999, s. 13; rozhodnutí Komise ze dne 8. července 1999, N 121/99 – Rakousko, Úř. věst. C 245, 28.8.1999, s. 2; rozhodnutí Komise ze dne 4. května 1999, C 21/98 – Itálie, Úř. věst. L 227, 28.8.1999, s. 12; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 508/99 – Itálie-Bolzano-Alto Adige – zákon č. 4/97, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 21; rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – Itálie-provincie Bolzano – Alto Adige – zákon č. 8/98, odstavec 28, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 19; rozhodnutí Komise ze dne 8. září 2004, N 140/04 – Rakousko, odstavec 3, Úř. věst. C 126, 25.5.2005, s. 10; rozhodnutí Komise N 566/02 Belgie, odstavec 34, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise N 238/04 – Německo, odstavec 62, Úř. věst. C 136, 3.6.2005, s. 43; rozhodnutí Komise N 833/01 Itálie – samostatná provincie Trento, odstavec 41; rozhodnutí Komise N 134/01 Itálie – Friuli-Venezia-Giulia, odstavec 67, Úř. věst. C 311, 2003; rozhodnutí Komise ze dne 2. dubna 2005, 496/03 – Itálie, odstavec 27, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise ze dne 25. ledna 2006, N 160/05 – Polsko, odstavec 27, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise ze dne 26. října 1999, N 293/99 – Belgie (VIK), Úř. věst. C 55, 26.2.2000, s. 11.

<sup>(18)</sup> Viz předcházející poznámka pod čarou.

<sup>(19)</sup> N 121/99 – Rakousko – Směrnice na podporu kombinované dopravy – rozhodnuto 7. července 1999; rozhodnutí Komise ze dne 25. ledna 2006, N 160/05 – Polsko, odstavec 32, dosud nezveřejněno.

90. Pokud jde o získávání odborné způsobilosti osob přímo se podílejících na daném záměru v oblasti kombinované dopravy, má Komise za to, že navrhovaná opatření týkající se vzdělávání lze považovat za obecné vzdělávání podle definice v čl. 2 písm. e) nařízení Komise (ES) č. 68/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání<sup>(20)</sup>. V zájmu zlepšení konkurenceschopnosti kombinované dopravy musejí být pracovníci poskytovatelů služeb kombinované dopravy řádně vzděláváni ve využívání stále dokonalejší a složitější technologie používané v daném odvětví. Tato podpora je sice částečně věnována na získání znalostí potřebných pro činnost v kombinované dopravě, avšak takto nabyté znalosti a schopnosti jsou plně přenositelné do ostatních podniků nebo pracovních oborů. Znalosti o intermodálních technologiích totiž mohou být využity pro práci v různých druzích dopravy, například v železniční dopravě a vnitrozemské plavbě, a rovněž v celém odvětví logistiky či v odděleních logistiky v dalších odvětvích služeb a výroby. Přenositelnost těchto znalostí neustále roste díky postupující standardizaci a konvergenci informačních technologií.
91. Plánovaná míra podpory ve výši 30 % pro činnost v oblasti vzdělávání se nachází v rámci limitů stanovených pro opatření týkající se obecného vzdělávání v čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 68/2001. Dotyčné opatření, jehož cílem je podpora získávání odborné způsobilosti pracovníků, se vztahuje pouze na náklady, které jsou v čl. 4 odst. 7 nařízení (ES) č. 68/2001 považovány za přípustné náklady. Komise poznamenává, že podporu poskytnutou na základě návrhu usnesení nelze kumulovat s dalšími místními, regionálními či státními podporami, které jsou v souladu s článkem 6 nařízení (ES) č. 68/2001. Dotyčné opatření je navíc v souladu s předchozími rozhodnutími přijatými Komisí<sup>(21)</sup>. Dotyčné opatření lze proto považovat za slučitelné se společným trhem.
92. b) Pokud jde o podporu na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu, Komise má pochybnosti o slučitelnosti tohoto druhu podpory se Smlouvou<sup>(22)</sup>.

### **Podprogram 3: zavádění**

93. Bílá kniha o dopravní politice<sup>(23)</sup> vyzývá k využívání železniční dopravy a dalších druhů dopravy šetrných k životnímu prostředí, aby se staly konkurenceschopnými alternativami silniční nákladní dopravy.
94. Intermodální politika představuje iniciativu zaměřenou na snížení tlaku v odvětví silniční nákladní dopravy a je

v souladu se závěry Evropské rady, která na zasedání v Göteborgu v červnu 2001 prohlásila, že opatření, která pomáhají převedení ze silniční dopravy na druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí, jsou jádrem politiky trvale udržitelné dopravy.

95. Komise poznamenává, že podpora na financování nových služeb kombinované dopravy představuje provozní podporu, které je v zásadě neslučitelná se Smlouvou<sup>(24)</sup>. Tato podpora může být povolena pouze jako mimořádné opatření<sup>(25)</sup>.
96. Komise se proto musí přesvědčit, že toto opatření nevede k narušení obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem, i když je cíl plánované podpory v souladu s politikou Komise k dosažení lepšího rozložení mezi jednotlivými druhy dopravy. Proto je třeba prověřit, zda jsou splněny požadavky čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.

### **Nezbytnost podpory zaváděcí fáze**

97. Jak bylo uvedeno v 55. až 58. bodě odůvodnění, je politikou Komise podporovat intenzivnější využívání železnice při přepravě zboží, a to i prostřednictvím kombinované dopravy.
98. V předmětném případě přispěje plánovaná veřejná podpora oznámeného programu ke snížení hospodářských rizik, která bezprostředně souvisí s provozem nové služby kombinované dopravy, a vytvoří tedy motivaci pro hospodářské subjekty, aby do těchto služeb investovaly. Cílem podpory je snížit hospodářské riziko související se zavedením nových služeb kombinované dopravy na území České republiky a zajistit alternativy k trasám silniční dopravy. Linky kombinované dopravy mohou být efektivní pouze v těch směrech, kde jsou koncentrovány dopravní toky, přičemž určitou dobu trvá, než se nová linka kombinované dopravy na trhu uchytí. Komise shledává, že tento cíl spadá do působnosti její politiky podpory kombinované dopravy a snižování dopravního přetížení silnic.
99. Žadatelé však musí také poskytnout důkazy o budoucí rentabilitě služby bez veřejných dotací. V této souvislosti budou podpořeny pouze záměry, u nichž se předpokládá, že budou po zaváděcí fázi o délce trvání nejvýše tří let rentabilní, přičemž podpora je časově omezena na dobu těchto počátečních tří let.

<sup>(20)</sup> Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 20; nařízení ve znění nařízení Komise (ES) č. 363/2004 ze dne 25. února 2004.

<sup>(21)</sup> Rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – *Itálie-provincie Bolzano-Alto Adige – zákon č. 8/98*, odstavec 28, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 36; rozhodnutí Komise ze dne 8. září 2004, N 140/04 – *Rakousko*, odstavec 3, Úř. věst. C 126, 25.5.2005, s. 37; rozhodnutí Komise ze dne 2. dubna 2005, 496/03 – *Itálie*, odstavec 58, dosud nezveřejněno.

<sup>(22)</sup> Viz následující oddíl 4.

<sup>(23)</sup> Bílá kniha „Evropská dopravní politika pro rok 2010: čas rozhodnout“, KOM(2001) 370.

<sup>(24)</sup> Viz zejména rozhodnutí o zahájení řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES v případech C 2/97 ze dne 20. ledna 1997 (Úř. věst. C 93, 22.3.1997) a C 21/98 ze dne 4. května 1999 (Úř. věst. C 227, 28.8.1999).

<sup>(25)</sup> Viz Pokyny Společenství ke státní podpoře na ochranu životního prostředí (Úř. věst. C 72, 10.3.1994); Pokyny Společenství k vnitrostátní regionální podpoře (Úř. věst. C 74, 10.3.1998); Pokyny Společenství pro státní podporu v zemědělském odvětví (Úř. věst. C 28, 1.1.2000).

100. Stanovená hodnotící kritéria jsou dále transparentní a zaručují nediskriminační přístup k opatření podpory. Bude rovněž zajištěno, že podporované záměry přispějí ke skutečnému snížení silniční dopravy a ke zlepšení efektivity dopravy intermodální.
101. Komise proto zastává názor, že podpora je v tomto případě nezbytná k dosažení cíle spočívajícího v podpoře životaschopných služeb kombinované dopravy.

#### Přiměřenost

102. Výše dotace, která má být poskytnuta, je omezena na nejvýše 30 % provozních nákladů nové přepravní služby a může být poskytována pouze během prvních tří let.
103. Komise poznamenává, že tyto hodnoty odpovídají hodnotám stanoveným pro finanční pomoc Společenství v rámci programu Marco Polo.
104. Plánovaná míra a doba trvání podpory je dále v souladu se stávající praxí Komise <sup>(26)</sup>.
105. Komise došla k závěru, že plánovaná výše a doba trvání dotace je v tomto případě přiměřená na to, aby hospodářské subjekty motivovala k zahájení nových služeb kombinované dopravy, s ohledem na hospodářská rizika, která jsou s těmito druhy dopravy neoddělitelně spojena.
106. Žadatel musí prokázat dlouhodobou rentabilitu záměru. V této souvislosti je stanovena klesající výplata dotací během tříletého období provozní podpory. Zároveň musí žadatel prokázat příznivý vliv provozu linky kombinované dopravy, tj. skutečnost, že část dopravy bude i po ukončení podpory převedena ze silniční dopravy na druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí.

#### Absence narušení podmínek obchodu v rozporu se společným zájmem

107. V současnosti nejsou v České republice provozovány téměř žádné služby kombinované dopravy, a možný dopad na obchod by proto byl pouze omezený. Hlavním cílem tohoto programu je zavést kontinentální linky kombinované dopravy, a nabídnout tak alternativu k přímé silniční dopravě. V současnosti neexistují v České republice žádné kontinentální linky, a konkurenční prostředí v tomto odvětví kombinované dopravy tudíž nemůže být narušeno. Tento podprogram navíc ne-

umožňuje poskytnutí dotací na linky vedoucí do přístavů v Severním moři, do kterých již vedou linky kombinované dopravy z České republiky.

108. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 3 lze považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, pokud nenaruší podmínky obchodu způsobem odporujícím společnému zájmu.

#### 4. Pochybnosti Komise, pokud jde o slučitelnost se Smlouvou v případě podpor na speciální železniční vozy pro kombinovanou dopravu

109. Komise má pochybnosti o tom, zda lze podporu na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu prohlásit za slučitelnou se Smlouvou. Možnosti schválit státní podporu na kolejová vozidla je třeba věnovat zvláštní pozornost, zejména s ohledem na riziko, že tato podpora může v závislosti na povaze dotčeného majetku odpovídat provozní podpoře, k níž je Komise zvláště restriktivní.
110. S ohledem na politiku Komise v oblasti podpory kombinované dopravy by však opatření mohlo být považováno za slučitelné na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, zejména pokud by bylo kromě prohlášení českých orgánů zajištěno, že tyto vozy lze použít pouze k provozu kombinované dopravy, a nikoli k běžné železniční dopravě. V této fázi nemá Komise k dispozici dostatek informací, aby mohla s konečnou platností určit, zda tyto vozy lze používat pouze a výhradně v rámci služeb kombinované dopravy.
111. Podporu na nákup kolejových vozidel, která nejsou vyhrazena výlučně pro kombinovanou dopravu, by jinak bylo možné prohlásit za slučitelnou, pokud by příjemci této podpory byly pouze malé či střední podniky. V čl. 4 odst. 5 nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům <sup>(27)</sup> se povoluje podpora investic do železničních vozů pro MSP. Míra podpory stanovená v čl. 4 odst. 2 přitom činí 15 % v případě malých a 7,5 % v případě středních podniků. K uplatnění těchto ustanovení by Komise potřebovala ujištění o tom, že by na toto opatření měly nárok pouze malé a střední podniky v rámci uvedených procentuálních prahů.

<sup>(26)</sup> N 206/2003 – Spojené království – Grant pro vodní nákladní dopravu (WFG) – rozhodnutí Komise ze dne 20. dubna 2004; N 810/02 – Itálie – Program podpory pro železniční nákladní dopravu – článek 38 zákona č. 166 ze dne 1. srpna 2002 – rozhodnutí Komise ze dne 10. prosince 2003; C 65/2000 – Francie – Podpora na zavádění námořních linek na krátkou vzdálenost – rozhodnutí Komise z února 2002; N 238/2004 Německý režim podpory na financování nového provozu kombinované dopravy, Úř. věst. C 136, 3.6.2005, s. 43.

<sup>(27)</sup> Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 33.

## 5. Rozhodnutí

112. Komise se proto rozhodla:

- vyzvat Českou republiku postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, aby podala své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit danou investiční podporu na železniční vozy, které mají být použity v kombinované dopravě;
- považovat zbývající část oznámených opatření podpory za slučitelné se Smlouvou na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES a nevznášet námitky.

113. S ohledem na výše uvedené úvahy vyzývá Komise Českou republiku postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, aby podala své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit danou podporu/opatření, do jednoho měsíce od obdržení tohoto dopisu. Komise vyzývá orgány Vaší země, aby kopii tohoto

dopisu neprodleně zaslaly potenciálnímu příjemci podpory.

114. Komise by ráda České republice připomněla, že čl. 88 odst. 3 Smlouvy o ES má odkladný účinek, a ráda by ji upozornila na článek 14 nařízení Rady (ES) č. 659/1999, který stanoví, že veškerou protiprávní podporu musí příjemce navrátit.

115. Komise tímto Českou republiku upozorňuje, že uvědomí zainteresované strany zveřejněním tohoto dopisu a jeho stručného shrnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Uvědomí také zainteresované strany ze států ESVO, které jsou signatáři Dohody o EHP, zveřejněním oznámení v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropské unie* a bude informovat Kontrolní úřad ESVO zasláním kopie tohoto dopisu. Všechny tyto zainteresované strany budou vyzvány, aby podaly své připomínky do jednoho měsíce od data zveřejnění daného dopisu či oznámení.“



**Prior notification of a concentration**  
**(Case COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni)**  
**Candidate case for simplified procedure**

(2006/C 150/06)

(Text with EEA relevance)

1. On 16 June 2006, the Commission received a notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EC) No 139/2004 <sup>(1)</sup> by which the undertaking Bridgepoint Europe III belonging to the Bridgepoint Capital Group Ltd. ('Bridgepoint', UK) acquires within the meaning of Article 3(1)(b) of the Council Regulation control of the whole of the undertaking Limoni Holdings S.p.A and its subsidiaries ('Limoni', Italy), by way of purchase of shares.
2. The business activities of the undertakings concerned are:
  - for Bridgepoint: a private equity company investing in companies active in a wide range of industry sectors across the EU and beyond;
  - for Limoni: wholesale and retail sales of perfumes and cosmetics in Italy, Croatia and Slovenia.
3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified transaction could fall within the scope of Regulation (EC) No 139/2004. However, the final decision on this point is reserved. Pursuant to the Commission Notice on a simplified procedure for treatment of certain concentrations under Council Regulation (EC) No 139/2004 <sup>(2)</sup> it should be noted that this case is a candidate for treatment under the procedure set out in the Notice.
4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation to the Commission.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent to the Commission by fax (No (32-2) 296 43 01 or 296 72 44) or by post, under reference number COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni, to the following address:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> OJ L 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ C 56, 5.3.2005, p. 32.

**Commission notice pursuant to Article 4(1)(a) of Council Regulation (EEC) No 2408/92  
Imposition of a public service obligation in respect of scheduled air services within Italy**

(2006/C 150/07)

(Text with EEA relevance)

Pursuant to Article 4(1)(a) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 of 23 July 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes, in accordance with the decisions taken at the Interdepartmental conference chaired by the Region of Sicily, the Italian Government has decided to impose a public service obligation on scheduled air services on the following routes:

**1. Routes concerned**

Trapani — Rome and vice versa;

Trapani — Cagliari and vice versa;

Trapani — Bari and vice versa;

Trapani — Milan and vice versa.

In accordance with Annex II to Regulation (EEC) No 2408/92, Rome as a destination is to be understood as the Rome airport system, comprising Rome-Fiumicino and Rome-Ciampino, and the destination Milan is to be understood as the Milan airport system, comprising Milan-Linate, Milan-Malpensa and Bergamo-Orio al Serio.

- 1.1. By virtue of Article 9 of Council Regulation (EEC) No 95/93 of 18 January 1993 on common rules for the allocation of slots at Community airports, as amended by Commission Regulation (EC) No 793/2004, the competent authorities may reserve certain slots for the performance of services under the arrangements specified in this notice.
- 1.2. With a view to meeting the objectives being pursued through the imposition of the public service obligation, ENAC will check that accepting carriers have the appropriate structure and that they meet the minimum requirements for access to the service.

**2. Details of the public service obligation**

*2.1 Minimum frequency*

(a) Trapani — Rome and vice versa

The frequency is as follows: at least two daily outward and two daily return flights all year round;

(b) Trapani — Cagliari and vice versa

The frequency is as follows: at least one daily outward and one daily return flight all year round;

(c) Trapani — Bari and vice versa

The frequency is as follows: at least five weekly outward and five weekly return flights all year round;

(d) Trapani — Milan and vice versa

The frequency is as follows: at least one daily outward and one daily return flight all year round.

The entire capacity of each aircraft must be offered for sale under the PSO terms.

*2.2 Timetables*

The timetable for the Trapani — Rome route must include:

- 1 flight departing between 06.00 and 09.00
- 1 flight departing between 18.00 and 21.00

The timetable for the Trapani — Milan and Trapani — Cagliari routes must include:

- 1 flight departing between 06.00 and 09.00

The timetable for the Trapani — Bari route must include, for the five weekly flights it must operate:

- 1 flight departing between 06.00 and 09.00

The timetable for the Rome — Trapani route must include:

- 1 flight departing between 06.00 and 09.00
- 1 flight departing between 18.00 and 21.00

The timetable for the Milan — Trapani and Cagliari — Trapani routes must include:

- 1 flight departing between 18.00 and 21.00

The timetable for the Bari — Trapani route must include, for all five flights per week in which it must operate:

- 1 flight departing between 18.00 and 21.00

### 2.3. *Type and capacity of aircraft used*

The services from Trapani to Rome, Bari and Milan and vice versa must be operated with aircraft having a seating capacity of at least 120.

The services from Trapani to Cagliari and vice versa must be operated with a pressurised twin-turboprop or twin-jet aircraft having a seating capacity of at least 44.

Should the market so require, more capacity must be offered by introducing additional flights, which will not give rise to extra compensation or to tariffs different from those specified under point 2.4.

The carrier which accepts the public service obligations must, subject to safety considerations which may justify denied boarding, take all necessary measures to facilitate the carriage of disabled passengers and passengers with reduced mobility.

### 2.4. *Fares*

(a) The maximum one-way fares to be applied on each route are as follows:

Trapani — Rome and vice versa	EUR 60
Trapani — Cagliari and vice versa	EUR 60
Trapani — Bari and vice versa	EUR 50
Trapani — Milan and vice versa	EUR 75

All the above fares exclude VAT and are net of airport taxes and charges; no form of surcharge may be levied.

At least one form of ticket distribution and sale must be provided which is entirely free of charge and places no additional economic burden on passengers.

All passengers travelling on the routes listed in point 1 are entitled to the above tariffs.

(b) Every year the competent authorities will adjust the maximum fares in accordance with the rate of inflation of the previous year calculated on the basis of the ISTAT/FOI general index of consumer prices. Adjustments will be notified to all carriers operating the services in question, and to the European Commission for publication in the *Official Journal of the European Union*.

- (c) If the average recorded in each half-year of the euro/US dollar exchange rate and/or the cost of fuel changes by more than 5 %, fares must be adjusted in proportion to the change recorded and in proportion to the share of flight costs represented by fuel.

Six-monthly fare adjustments are made by the Minister for Infrastructure and Transport, in agreement with the President of the Region of Sicily, on the basis of a report by a joint technical committee, composed of one representative appointed by ENAC and one representative appointed by the Region of Sicily, which must consult the carriers operating the routes concerned.

Any adjustment will enter into force as of the next half-year.

Adjustments will be notified to all carriers operating the services in question, and to the European Commission for publication in the *Official Journal of the European Union*.

#### 2.5. Continuity of service

For the purpose of guaranteeing the continuity, regularity and punctuality of the services, the carriers which accept the public service obligation must:

- guarantee the service for at least 12 consecutive months, and must not suspend it without at least six months' notice;
  - ensure that their conduct vis-à-vis users conforms to the principles set out in the Charter of Passengers' Rights, so as to comply with the relevant national, Community and international regulations;
  - provide a performance security for the purpose of guaranteeing the correct performance and continuation of the service. The security must amount to at least EUR 800 000 and must be guaranteed by an insurance surety payable to ENAC (the Italian National Civil Aviation Authority), which may use it to ensure the continuation of the services concerned;
  - carry out at least 98 % of the flights scheduled in any year, with the number of cancellations; for reasons directly attributable to the carrier, excluding cases of force majeure, limited to a maximum 2 %;
  - pay the regulatory body a penalty of EUR 3 000 for every flight cancelled in excess of the 2 % limit. The sums received in this connection will be allocated to territorial continuity in Sicily.
-

**STATE AID — POLAND****State aid No C 49/2005 (ex N 233/2005) — Restructuring aid in favour of Chemobudowa Kraków S.A.****Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty**

(2006/C 150/08)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 21 December 2005 reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Poland of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned measure.

Interested parties may submit their comments to the measure in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and of the following letter, to:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State aid Greffe  
SPA 3, 6/5  
B-1049 Brussels  
Fax No: (32-2) 296 12 42

These comments will be communicated to Poland. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

## TEXT OF SUMMARY

**PROCEDURE**

Two measures in favour of Chemobudowa were notified by the Polish authorities by a letter of 29 April 2005 for the purpose of restructuring. Later, it was discovered that additional measures were granted during the period of restructuring. The Commission has doubts they do not constitute State aid. Two of them were granted after accession without notification and could, thus, be considered unlawful.

**DESCRIPTION OF THE BENEFICIARY AND THE RESTRUCTURING**

ChK is the mother company of the Capital Group. The Group is formed of two companies: Chemobudowa Kraków and Towarzystwo Budownictwa Społecznego Krak-System S.A. It is a large company created in 1949, in 2004 employing 919 workers, of which 343 were working in foreign branches of the company (the Czech Republic and Germany).

The two notified measures consist of a loan of PLN 10 million (EUR 2,57 million) and of a deferral of public liabilities of PLN 693 000 (about EUR 178 000) and payment thereof in instalments. The loan is pledged by a mortgage on real estate assets, which have been evaluated at PLN 17,35 million (about EUR 4,46 million).

The Polish authorities have also informed the Commission about 18 State aid measures in favour of ChK granted in the period December 2001 — May 2004. Poland claims that part of them is *de minimis* and the rest fulfils the private creditor

principle. Two of these measures were granted after accession without notification.

The restructuring period foreseen in the notified restructuring plan is 2003-2005. However, according to the Polish authorities, the difficulties of the company started arising in 2002 already, when ChK experienced a net loss of PLN 6,5 million (EUR 1,625 million). The Polish authorities confirmed that some organizational restructuring started already in the fourth quarter of 2002. The restructuring period thus in reality started in 2002.

The restructuring plan apart from the financial restructuring includes in particular asset restructuring consisting of a sale of assets; organizational restructuring with a decentralization of the way of providing services and with a focus on the construction market putting aside all secondary activities; and employment restructuring with the plan to have more employees with contracts of determined duration, as a large part of the ChK's work is seasonal.

**ASSESSMENT**

The Commission needs to clarify whether the 18 measures mentioned above constitute State aid as, in order to assess the compatibility of the measures granted after accession, we have to take into account all aid measures granted in the context of the present restructuring, especially in order to determine the limitation of the aid to the minimum necessary. Moreover, as two of the 18 measures were granted after accession, we will include them in the compatibility assessment. The Commission has analysed this aid in light of the 2004 Guidelines on rescue and restructuring aid for firms in difficulty.

The Commission has decided to open the procedure under Article 88(2) EC Treaty because it has doubts that all the conditions for approving restructuring aid are fulfilled, and in particular that

- the restructuring plans will lead to a restoration of a long-term viability of the beneficiary, as the restructuring concerns mainly financial restructuring;
- the own contribution of the beneficiary to the coverage of restructuring costs was significant as the Commission lacks sufficient information on its source;
- the company is eligible for restructuring aid as, in 2004, the beneficiary managed to generate an operating profit of PLN 5,4 million (EUR 1,388 million).

Poland was asked for additional information permitting to allay these doubts.

#### TEXT OF LETTER

'Komisja pragnie poinformować Polskę, że po zbadaniu informacji przekazanych przez polskie władze w sprawie wspomnianego wyżej środka pomocy postanowiła wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

#### I. PROCEDURA

- 1) Planowana pomoc na rzecz spółki Chemobudowa Kraków S.A. («ChK» lub »beneficjent»), przedsiębiorstwa budowlanego należącego do Państwa, zgłoszona została Komisji pismem z dnia 29 kwietnia 2005 r., zarejestrowanym w dniu 2 maja 2005 r. Dnia 20 czerwca 2005 r. Komisja wezwała Polskę do przedłożenia brakujących dokumentów. Dokumenty te dostarczone zostały w piśmie z dnia 9 sierpnia 2005 r., zarejestrowanym dnia 11 sierpnia 2005 r. Komisja wezwała do udzielenia dalszych informacji w piśmie z dnia 15 września 2005 r., na które Polska odpowiedziała pismem z dnia 26 października, zarejestrowanym 27 października 2005 r.

#### II. OPIS

##### 1. Odnośne przedsiębiorstwo

- 2) ChK jest dużym przedsiębiorstwem utworzonym 1949 r. W 2004 r. firma zatrudniała 919 pracowników, z czego 343 osoby pracowały w zagranicznych oddziałach (w Republice Czeskiej i Niemczech).
- 3) ChK jest spółką matką Grupy Kapitałowej Chemobudowa Kraków. Grupa składa się z dwóch spółek:
  1. ChK, beneficjenta środków będących przedmiotem niniejszej decyzji;

2. Towarzystwa Budownictwa Społecznego Krak-System S.A. («TBS»), w którym ChK posiada 78 % udziałów. Działalność spółki obejmuje budowanie domów mieszkalnych na zasadach najmu. Według polskich władz obroty firmy są nieznaczne, a zyski w całości przeznaczane są na działalność własną, natomiast statut spółki nie przewiduje korzystania z praw do dywidendy przez ChK.

- 4) W latach dziewięćdziesiątych pracownicy ChK podjęli działania zmierzające do prywatyzacji przedsiębiorstwa. W tym celu przeprowadzono trzy wyceny przedprywatyzacyjne. Ze względu na brak zainteresowania ze strony inwestorów żaden z projektów prywatyzacyjnych nie został zrealizowany.

- 5) Beneficjent posiada 0,13 % udziału w polskim rynku budowlanym. Posiada oddziały w Niemczech oraz Republice Czeskiej, które generują 42 % sprzedaży.

##### 2. Trudności beneficjenta

- 6) Według polskich władz trudności beneficjenta rozpoczęły się w 2002 r., kiedy to spółka ChK odnotowała stratę netto w wysokości 6,5 mln PLN (1,67 mln EUR<sup>(1)</sup>).

- 7) W 2003 r. strata netto ChK wyniosła 1,9 mln PLN (0,488 mln EUR). Natomiast w roku 2004 beneficjent osiągnął zysk netto w wysokości 1,7 mln PLN (0,437 mln EUR). Jednakże, według najnowszych informacji przekazanych przez polskie władze (pismo z dnia 26 października), w 2006 r. beneficjent, wbrew pierwotnym przewidywaniom, nie będzie w stanie odzyskać długoterminowej rentowności.

- 8) W 2003 r. obroty ChK osiągnęły poziom 126,7 mln PLN (32,6 mln EUR). Dla porównania, w roku 2001 sprzedaż spółki osiągnęła wartość 178,6 mln PLN (45,9 mln EUR).

- 9) Zdaniem polskich władz kapitał obrotowy ChK ma wartość ujemną, [...]. Trudności ze spłatą zobowiązań publicznoprawnych uniemożliwiają spółce branie udziału w przetargach publicznych, które zazwyczaj stanowią znaczną część działalności spółki. Jako główne przyczyny trudności beneficjenta polskie władze wymieniają:

- kryzys na rynku budowlanym;

- restrykcyjną politykę banków uznających sektor budowlany za branżę wysokiego ryzyka;

- brak ochrony przed konkurentami zagranicznymi, którzy zlecają realizację poszczególnych etapów projektów budowlanych podwykonawcom działającym w warunkach silnej konkurencji. Podwykonawcy — zdaniem polskich władz — stosują »ceny dumpingowe«.

<sup>(1)</sup> Wszystkie kwoty podane przez polskie władze w polskich złotych (PLN) przeliczono na euro (EUR) według kursu z 10 października 2005 r. (1 EUR = 3,8933 PLN).

### 3. Restrukturyzacja

#### Plan oraz okres restrukturyzacji

- 10) Zgłoszony plan restrukturyzacji przewiduje okres restrukturyzacji na lata 2003-2005. Jednakże trudności ChK rozpoczęły się już w 2002 r., a polskie władze potwierdziły, że pierwsze działania restrukturyzacyjne podjęto już w czwartym kwartale 2002 r. Komisja rozumie zatem, że okres restrukturyzacji rozpoczął się w rzeczywistości w 2002 r. Ponadto, jak wskazano powyżej, beneficjent, wbrew wcześniejszym przewidywaniom, najwyraźniej nie będzie w stanie odzyskać długoterminowej rentowności w 2006 r. Dlatego też polskie władze uważają, że okres restrukturyzacji być może będzie musiał zostać przedłużony poza zgłoszony wcześniej rok 2005.
- 11) Głównym elementem planu restrukturyzacji jest restrukturyzacja finansowa, na którą składa się 77 % łącznych kosztów restrukturyzacji. Beneficjent zamierza wykorzystać większą część (około 90 %) zgłoszonej pomocy państwa na pokrycie naliczonych zobowiązań krótkoterminowych.
- 12) Środki na restrukturyzację zatrudnienia obejmują zarówno redukcję liczby pracowników jak i zmianę ich statusu prawnego, czyli zwiększenie liczby pracowników zatrudnionych na czas określony, a to ze względu na fakt, że przeważająca część prac ChK ma charakter sezonowy. Tak więc liczba pracowników zatrudnionych na czas nieokreślony zmniejszyła się z 921 w 2002 r. do 565 w czerwcu 2005 r., co stanowi spadek o 39 %.
- 13) Uzasadniając ograniczoną restrukturyzację majątku, spółka podkreśla brak popytu na oferowane składniki majątku. Jednakże spółce udało się sprzedać 6 składników majątku o wartości 13,94 mln PLN (3,58 mln EUR). Według informacji podanych przez polskie władze, na dzień 20 października 2005 r. spółka ChK nadal posiadała majątek o wartości 8,965 mln PLN (2,30 mln EUR), który nie jest konieczny do prowadzenia przez nią działalności operacyjnej.
- 14) Planuje się przeznaczenie 1 mln PLN na inwestycje w systemy deskowań, co powinno podnieść produktywność spółki oraz jakość produktów.
- 15) Restrukturyzacja organizacyjna obejmuje decentralizację sposobu świadczenia usług oraz skoncentrowanie działalności na rynku budowlanym, przy rezygnacji ze wszystkich pozostałych działalności.

#### Koszty restrukturyzacji

- 16) Koszty restrukturyzacji podano w Tabeli 1 poniżej.

**Tabela 1. Koszty restrukturyzacji**

	Specyfikacja	Koszty restrukturyzacji (w tys. PLN)	w %
1.	Restrukturyzacja finansowa	34 349,0	77,0
2.	Restrukturyzacja zatrudnienia	3 870,9	8,3
	— Szkolenia	228,7	
	— Wypłata odpraw	3 522,9	
	— Szkolenia objęte Ustawą o zatrudnieniu z 1994 r.	119,3	
3.	Restrukturyzacja majątku	2 725,0	6,0
4.	Restrukturyzacja produktów	2 463,4	5,6
5.	Restrukturyzacja organizacyjna	1 355,0	3,0
	— Koszty controllingu	1 355,0	
6.	Łącznie	44 763,3	100,0

- 17) Restrukturyzacja finansowa obejmuje:
- zobowiązania wobec Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON) w kwocie 693 000 PLN (178 000 EUR);
  - zobowiązania naliczone na dzień 30 czerwca 2004 r. w kwocie 12,975 mln PLN (3,33 mln EUR);
  - krótkoterminowe zobowiązania publiczne oraz handlowe naliczone w okresie 2003-2004 w kwocie 12,363 mln PLN (3,18 mln EUR).

- 18) Ponadto Komisja stwierdza, że beneficjent podjął dalsze działania w ramach restrukturyzacji finansowej (patrz punkt 25), które nie zostały zgłoszone Komisji, a które obejmują zobowiązania, odroczone lub rozłożone na raty, w kwocie 8,437 mln PLN (2,17 mln EUR).
- 19) Natomiast restrukturyzacja kosztów zatrudnienia obejmuje między innymi cztery środki, które nie zostały zgłoszone Komisji (patrz punkt 25), a których wartość wynosi 119 280 PLN (30 663 EUR).
- 20) Restrukturyzacja majątku obejmuje koszty sprzedaży majątku oraz koszty inwestycji. Restrukturyzacja organizacyjna obejmuje między innymi koszty systemu controllingu. Ponadto restrukturyzacja produktów obejmuje koszty certyfikacji, marketingu oraz systemu deskowań.
- 21) Spółka po raz pierwszy zwróciła się o pomoc państwa w czerwcu 2003 r. Jednak ze względu na opóźnienia administracyjne oraz problemy z notyfikacją w Polsce (np. zmianą organu udzielającego pomocy), pomoc została zgłoszona Komisji dopiero w maju 2005 r. Zgodnie z założeniami określonymi w planie restrukturyzacji spółka spodziewała się otrzymać zgłoszoną pożyczkę w wysokości 10 mln PLN (2,57 mln EUR) w listopadzie 2004 r. Ponieważ pożyczka nie została jeszcze udzielona, wszystkie środki pochodzące ze sprzedaży majątku wykorzystano na potrzeby restrukturyzacji finansowej zamiast na inne środki restrukturyzacyjne, jak to wcześniej przewidywano w planie restrukturyzacji. Ponadto poziom naliczonych zobowiązań krótkoterminowych na koniec okresu restrukturyzacji będzie znaczny i spółka nie będzie w stanie pokryć ich ze środków własnych, w związku z czym konieczna będzie dalsza restrukturyzacja finansowa.

#### *Finansowanie restrukturyzacji*

- 22) Poniższa tabela przedstawia źródła finansowania restrukturyzacji w okresie 2002-2005.

**Tabela 2. Finansowanie restrukturyzacji**

Nr	Specyfikacja	Kwota (w tys. PLN)
1.	Wkład własny	25 632,8
1.1	— Sprzedaż majątku	22 906,9
	— Sprzedaż zrealizowana	13 941,7
	— Sprzedaż planowana	8 965,2
1.2	— Pozostałe deklarowane środki w ramach wkładu własnego	2 725,9
2.	Pomoc państwa	19 130,5
2.1	— Wartość zgłoszonej pomocy państwa	10 693,3
2.2	— Dodatkowe środki w ramach pomocy państwa przyznane w okresie restrukturyzacji	8 437,2
3.	Łącznie	44 763,3

#### *Środki przyznane przez władze publiczne*

- 23) Polskie władze poinformowały o zamiarze przyznania dwóch środków na restrukturyzację ChK. Po pierwsze, beneficjent ma otrzymać pożyczkę w kwocie 10 mln PLN (2,57 mln EUR) od Agencji Rozwoju Przemysłu (ARP). Pożyczka ta jest zabezpieczona hipoteką na nieruchomościach wycenionych na 17,35 mln PLN (około 4,46 mln EUR). Po drugie, ChK zamierza skorzystać z faktu odroczenia zobowiązań wobec PFRON oraz rozłożenia spłaty na raty. Odroczone kwota wynosi 693 000 PLN (około 178 000 EUR).
- 24) Podstawą prawną pożyczki jest Ustawa o komercjalizacji i prywatyzacji z 30 sierpnia 1996 r.<sup>(2)</sup>. Podstawą prawną dla odroczenia zobowiązań wobec PFRON jest Ustawa o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych z 27 sierpnia 1997 r.

<sup>(2)</sup> Zgodnie z art. 56 ust. 2) ustawy 15 % rocznych przychodów z prywatyzacji wraz z naliczonymi odsetkami przekazywane jest na Fundusz Restrukturyzacji Przedsiębiorców. Majątek funduszu wykorzystuje się na ratowanie oraz restrukturyzację firm w trudnej sytuacji. Zgodnie z art. 56 ust. 5) ustawy, minister właściwy do spraw skarbu podwyższa kapitał ARP S.A. o kwotę stanowiącą 1/3 przychodów Funduszu Restrukturyzacji Przedsiębiorców z przeznaczeniem tych środków na udzielanie pomocy na ratowanie i restrukturyzację dużych przedsiębiorstw będących w trudnej sytuacji, w tym także przeznaczonych do prywatyzacji.



25) Oprócz powyższych zgłoszonych środków polskie władze poinformowały Komisję o 18 środkach na rzecz ChK przyznanych w okresie od grudnia 2001 r. do maja 2004 r. Według polskich władz wartość nominalna tych środków wynosi 8,511 mln PLN (2,19 mln EUR). Polska wnosi, aby środków tych nie traktować jako pomoc państwa z następujących powodów:

A. 6 środków pomocy przyznanych w okresie od grudnia 2001 r. do listopada 2002 r. stanowiły refundacje przyznane na mocy Ustawy o zatrudnieniu z 1994 r. w wysokości 119 280 PLN (30 663 EUR). Polska utrzymuje, że jest to zgodne z zasadą *de minimis*.

B. 5 środków w kwocie 1,5 mln PLN (0,39 mln EUR) stanowiły odroczenia spłaty kredytów oraz uzgodnienia dotyczące rozłożenia płatności na raty. Polska twierdzi, że środki te nie stanowią pomocy państwa, ponieważ pozostają zgodne z zasadą wierzyciela prywatnego, a organa udzielające pomocy wyraziły zgodę na restrukturyzację tych zobowiązań w celu optymalizacji ich spłaty. Jeden ze środków został przyznany po akcesji, przy czym nie dokonano jego zgłoszenia.

C. 7 środków pomocy w kwocie 6,8 mln PLN (1,75 mln EUR), z elementem pomocy wynoszącym, zgodnie z obliczeniami Polski, 229 100 PLN (58 000 EUR) stanowiły odroczenia spłaty kredytów oraz uzgodnienia dotyczące rozłożenia płatności na raty. Polska twierdzi, że środki te nie stanowią pomocy państwa, gdyż są one zgodne z zasadą *de minimis*. Jeden z tych środków został przyznany po akcesji, przy czym nie dokonano jego zgłoszenia.

26) Pierwszy środek przyznany po akcesji w dniu 12 maja 2004 r. (ujęty powyżej w kategorii B) to rozłożenie na raty spłaty zobowiązania w kwocie 3,164 mln PLN (0,81 mln EUR) wobec Zakładu Ubezpieczeń Społecznych (dalej »ZUS«). Według polskich władz kwota pomocy wynosi 147 322 PLN (37 874 EUR). Polskie władze poinformowały, że umowa ta została unieważniona, gdyż spółka ChK nie dopełniła jej warunków. W rozumieniu komisji zobowiązanie, którego wspomniana umowa dotyczy, pozostaje niespłacone i jako takie zostało ujęte w ramach kosztów restrukturyzacji finansowej.

27) Drugi środek przyznany po akcesji w dniu 20 maja 2004 r. (ujęty powyżej w kategorii C), został przyznany przez Naczelnika Małopolskiego Urzędu skarbowego i polega na rozłożeniu spłaty kwoty 280 000 PLN (71 979 EUR) na raty. Według polskich władz kwota tej pomocy wynosi 1 748 PLN (450 EUR).

#### *Wkład własny beneficjenta w finansowanie restrukturyzacji*

28) Z dostępnych informacji wynika, że beneficjent pokrywa część wkładu własnego w finansowanie restrukturyzacji ze środków pochodzących ze sprzedaży majątku oraz częściowo z zysków uzyskanych w okresie restrukturyzacji. Na obecnym etapie Komisja nie posiada informacji na temat ewentualnych innych źródeł wkładu własnego beneficjenta w finansowanie restrukturyzacji.

### III. OCENA

#### 1. Zakres kompetencji Komisji

29) Środki pomocy, które przyznane zostały przed przystąpieniem Polski do UE, a które nie mają zastosowania po przystąpieniu, nie mogą być badane przez Komisję zgodnie z procedurami ustanowionymi w art. 88 Traktatu WE, ani też w ramach tzw. mechanizmu przejściowego, ustanowionego w załączniku IV.3 do aktu przystąpienia. Komisja nie jest zobowiązana ani upoważniona do kontroli zgodności takich środków z zasadami rynku wewnętrznego. Uważa się, że właściwym kryterium dla ustalenia momentu przyznania pomocy jest prawnie wiążący akt prawny, na mocy którego właściwe organy krajowe przyznają pomoc<sup>(3)</sup>. Równoznaczne z przyznaniem pomocy jest zatem zobowiązanie państwa, a nie jedynie przekazanie określonej kwoty. Uznaje się, że indywidualne środki nie mają zastosowania po przystąpieniu, jeśli dokładna kwota zaangażowania ze strony państwa znana jest w momencie przyznania pomocy lub w dniu przystąpienia.

30) Jeśli natomiast środki przyznane przed przystąpieniem, niemające już zastosowania po akcesji, stanowią część tego samego planu restrukturyzacji, co środki przyznane po akcesji, należy je uwzględnić w ocenie zgodności środków przyznanych po przystąpieniu.

31) Na podstawie informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnioskuje, że 16 spośród 18 środków opisanych w punkcie 25 przyznano przed przystąpieniem i dlatego środki te nie mają zastosowania po akcesji. Zatem Komisja nie jest ani zobowiązana, ani upoważniona do ich zbadania.

32) Jeśli chodzi o pozostałe dwa ze wspomnianych 18 środków, które szczegółowo opisano w punktach 26 i 27, Komisja stwierdza, że zostały one przyznane po akcesji bez zgody Komisji, a zatem należy je traktować jako nową, bezprawną pomoc. W związku z faktem, że umowa, o której mowa w punkcie 26, została unieważniona, Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy dalsze istnienie zobowiązania nie oznacza, że występuje tu element pomocy państwa.

33) Podsumowując, Komisja jest upoważniona do oceny dwóch zgłoszonych środków, opisanych w punkcie 23 oraz dwóch środków, o których mowa w punktach 26 i 27.

34) Aby jednak poddać ocenie zgodność czterech wskazanych powyżej środków, Komisja musi uwzględnić wszystkie środki pomocy przyznane w związku z obecną restrukturyzacją, zwłaszcza w celu określenia ograniczenia pomocy do niezbędnego minimum. Zatem Komisja musi ustalić, które z 16 środków przyznanych przed przystąpieniem i niemających zastosowania po akcesji

- przyznano w ramach obecnej restrukturyzacji i które
- stanowiły pomoc państwa.

<sup>(3)</sup> Wyrok Sądu Pierwszej Instancji z dnia 14 stycznia 2004 r. w sprawie T-109/01, *Fleuren Compost przeciwko Komisji*, punkt 74.

- 35) Jeśli chodzi o pierwszy wymóg, Komisja uznaje, że dwa spośród wspomnianych 16 środków przyznano w 2001 r. <sup>(4)</sup>, czyli przed rozpoczęciem okresu restrukturyzacji w 2002 r. (punkt 10). Zatem nie zostały one przyznane w ramach obecnej restrukturyzacji i dlatego nie będą uwzględnione w ogólnym pakiecie restrukturyzacyjnym. Pozostałych 14 środków przyznano w okresie od 2002 do 2004 r., kiedy spółka była już w trudnej sytuacji. Zgodnie z punktem 16 wytycznych wspólnotowych w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji z 2004 r. <sup>(5)</sup> (»wytyczne«), wszelka dalsza pomoc po opracowaniu i w czasie wdrażania planu restrukturyzacji lub likwidacji traktowana jest jako pomoc na restrukturyzację.
- 36) Pozostaje ustalić, czy tych 14 środków stanowi pomoc państwa, gdyż polskie władze twierdzą, że nie stanowią one pomocy państwa (patrz punkt 25). Zgodnie z powyższym (punkt 31) Komisja nie jest upoważniona do oceny zgodności środków przyznanych przed przystąpieniem i niemających zastosowania po akcesji. Pomimo to, Komisja musi być w stanie ustalić, czy te poprzednie środki — o ile są one elementem restrukturyzacji — stanowią pomoc państwa.
- 37) Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy środki opisane w punkcie 25, kategoria B, można traktować jako niezawierające elementu pomocy powołując się na zasadę wierzyciela prywatnego. Komisja stwierdza, że środki te przyznano w okresie, w którym, jak wynika z dostępnych informacji, spółka doświadczała już trudności finansowych. Można zatem przypuszczać, że przekazanie zasobów państwowych stanowi pomoc państwa, chyba że zostanie udowodnione inaczej. Władze polskie do chwili obecnej nie przedstawiły żadnych dowodów potwierdzających fakt, że państwo działało w tym przypadku jako sumienny wierzyciel prywatny. Ponadto polskie władze przedłożyły kalkulacje dotyczące kwoty pomocy w ramach tych środków, co kłóci się ze stwierdzeniem, że środki te nie zawierały elementu pomocy.
- 38) Ponadto Komisja wyraża także wątpliwość co do tego, czy kwota pomocy w ramach środków określonych w punkcie 25, kategoria A i kategoria C została obliczona w sposób prawidłowy i co za tym idzie, czy środki te są zgodne z zasadą *de minimis*, a zatem nie zawierają elementu pomocy. Wartość nominalna tych środków wynosi 6,811 mln PLN (1,75 mln EUR), co znacznie przekracza pułap *de minimis*, którego wartość określono na 100 000 EUR w okresie trzech lat. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka była w trudnej sytuacji w chwili przyznania środków, Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy kalkulacja elementu pomocy została wykonana w sposób prawidłowy.
- 39) Podsumowując, Komisja wyraża wątpliwość, czy poprzednie środki opisane w punkcie 25, kategoria A (z wyłączeniem dwóch środków przyznanych w 2001 r.), B i C (z wyłączeniem dwóch środków przyznanych po przystąpieniu) nie zawierają elementu pomocy. Na podstawie aktualnie dostępnych informacji powinny one zostać ujęte w pakiecie restrukturyzacyjnym, zgodnie z wyjaśnieniami w punkcie 34 powyżej.

<sup>(4)</sup> Ich wartość wynosi 74 161 PLN (19 064 EUR).

<sup>(5)</sup> Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 8.

## 2. Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

- 40) Artykuł 87 ust. 1 Traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc przyznawana przez Państwo Członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom lub produkcji niektórych towarów, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
- 41) Zarówno zgłoszone odroczenie jak i pożyczka, a także dwa niezgłoszone środki obejmują użycie zasobów państwowych. Co więcej, przynoszą one korzyści spółce, gdyż redukują jej koszty. Spółka ChK, będąc w trudnej sytuacji finansowej, nie uzyskałaby takiego finansowania w warunkach rynkowych.
- 42) ChK działa na rynku budowlanym i posiada oddziały w innych Państwach Członkowskich UE. Tym samym spełnione jest kryterium dotyczące wpływu na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
- 43) W związku z powyższym te 4 środki uznaje się za pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.

## 3. Wyłączenia na mocy art. 87 ust. 2 oraz art. 87 ust. 3 Traktatu WE

- 44) Zwolnienia określone w art. 87 ust. 2 Traktatu WE nie mają zastosowania w omawianym przypadku. Jeśli chodzi o wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 Traktatu WE, biorąc pod uwagę fakt, że głównym celem pomocy jest przywrócenie długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji, w tym wypadku można zastosować jedynie wyłączenie na mocy art. 87 ust. 3 pkt c) Traktatu WE, który dopuszcza pomoc państwa przeznaczoną na ułatwianie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem.

### 3.1. Wytyczne w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację

- 45) Komisja oceni środki stanowiące nową pomoc oraz cały plan restrukturyzacji zgodnie z obowiązującymi wytycznymi w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację. Aktualne wytyczne wspólnotowe w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji <sup>(6)</sup> (»wytyczne«) weszły w życie dnia 10 października 2004 r.
- 46) Przypadek ten zgłoszony został w dniu 2 maja 2005 r., zatem podlega on wytycznym z 2004 roku.

<sup>(6)</sup> Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 2.

- 47) Zgodnie z pkt 104 *in fine* wytycznych z 2004 r., Komisja ocenia zgodność bezprawnej pomocy przyznanej przed 1 października 2004 r. z wytycznymi obowiązującymi w momencie przyznawania pomocy. Jeśli zatem chodzi o dwa niezgłoszone środki przyznane w maju 2004 r. (patrz punkt 26 i 27), w ich przypadku zastosowanie powinny mieć wytyczne w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację z 1999 r. (?).
- 48) Nie przewiduje się jednak możliwości oceniania zgodności z prawem różnych środków w ramach tego samego pakietu restrukturyzacyjnego na podstawie dwóch różnych instrumentów prawnych. Komisja postanowiła zatem oprzeć swoją analizę na wytycznych z 2004 r. z następujących powodów. Po pierwsze, zgłoszenie zostało przekazane Komisji długo po wejściu w życie wytycznych z 2004 roku. W chwili zgłoszenia zarówno organ udzielający pomocy jak i beneficjent na pewno zdawali sobie sprawę z tego, że zgłoszenie będzie podlegać już nowym wytycznym. Po drugie, punkt 104 wytycznych z 2004 r. miał zagwarantować, że wytycznym z 2004 r. będzie podlegał cały pakiet restrukturyzacyjny, nawet gdyby część lub całość pomocy została przyznana niezgodnie z prawem po wejściu w życie wspomnianych wytycznych. Z treści samych wytycznych nie ma też możliwości wyciągnięcia wniosków przeciwnych, w szczególności takich, że intencją punktu 104 było zagwarantowanie, że pakiet restrukturyzacyjny będzie podlegał poprzednim wytycznym, gdyby część lub całość pomocy została przyznana niezgodnie z prawem w okresie obowiązywania tychże wytycznych. Ponadto, poniżej wyrażone wątpliwości związane z wytycznymi z 2004 r. występowałyby również w przypadku, gdyby ocenę przeprowadzono na podstawie wytycznych z 1999 r.

### 3.2. Uprawnienie firmy do otrzymania z pomocy

- 49) Zgodnie z wytycznymi przedsiębiorstwo znajduje się w trudnej sytuacji, jeżeli nie jest w stanie odzyskać rentowności jedynie przy użyciu własnych środków lub też środków zgromadzonych od akcjonariuszy bądź w wyniku zaciągnięcia kredytów. Wytyczne określają także typowe oznaki charakterystyczne dla takich przedsiębiorstw, jak np. rosnące straty oraz spadek obrotów.
- 50) Obroty spółki spadły z 178,6 mln PLN (około 45,9 mln EUR) w 2001 r. do 126,7 mln PLN (około 32,6 mln EUR) w 2003 r., co stanowi spadek o 29 %. W 2003 r. spółka ChK odnotowała stratę netto w wysokości 1,9 mln PLN (0,488 mln EUR). Jak wspomniano w pkt 9, kapitał obrotowy spółki na początku restrukturyzacji, czyli w 2002 r., stanowił wielkość ujemną, [...].
- 51) Według polskich władz sytuacja ekonomiczna grupy kapitałowej nie pozwala jej na sfinansowanie restrukturyzacji ChK (będącej spółką dominującą) ze środków własnych. Zdaniem polskich władz trudna sytuacja ChK nie wynika z arbitralnej alokacji kosztów i jest do tego stopnia poważna, że grupa sama nie jest w stanie sobie z nią poradzić.
- 52) Biorąc pod uwagę oznaki charakterystyczne dla przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji opisane w punkcie 11 wytycznych, Komisja stwierdza, że na początku okresu restrukturyzacyjnego spółka ChK była w trudnej sytuacji.
- 53) Jednak na podstawie informacji dostarczonych przez polskie władze w piśmie z dnia 26 października, zarejestrowanym w dniu 27 października 2005 r., beneficjent odnotował w 2004 r. zysk netto w kwocie 1,7 mln PLN (0,437 mln EUR). Ponadto w 2004 roku beneficjent odnotował zysk na działalności operacyjnej w wysokości 5,4 mln PLN (1,388 mln EUR). Uwzględniając te wyniki oraz brak jakichkolwiek wyjaśnień ze strony polskich władz co do przyczyn, dla których uznają one, że spółka nie odzyska rentowności w 2006 r. (patrz pkt 7), Komisja wyraża wątpliwość, czy spółka nadal jest w trudnej sytuacji w rozumieniu wytycznych i czy w związku z tym jest uprawniona do otrzymania zgłoszonej pomocy.

### 3.3. Odzyskanie rentowności

- 54) Aby dany środek mógł zostać uznany za zgodny z punktami 34-37 wytycznych z 2004 r., plan restrukturyzacji powinien określać sposoby, których zastosowanie służyć będzie przywróceniu długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa w rozsądnym terminie. Należy tego dokonać w oparciu o realistyczne założenia co do przyszłych warunków prowadzenia działalności operacyjnej.
- 55) Restrukturyzacja opiera się głównie na restrukturyzacji finansowej (77 % łącznych kosztów restrukturyzacji (jak to wskazano w Tabeli 1)) i dotyczy przede wszystkim redukcji zadłużenia oraz poprawy płynności, co umożliwi kontynuację produkcji.
- 56) Zgłoszona pożyczka w wysokości 10 mln PLN (2,57 mln EUR) nie została jeszcze udzielona. Jak wskazano już w punkcie 17, środki pochodzące ze sprzedaży majątku wykorzystano na potrzeby restrukturyzacji finansowej zamiast na inne cele restrukturyzacyjne, jak to wcześniej przewidywał plan restrukturyzacji. Jednakże, zgodnie z tym, co zostało odnotowane w punkcie 21, poziom zobowiązań krótkoterminowych (niektóre są przeterminowane i obciążone wysokim oprocentowaniem) na koniec okresu restrukturyzacji jest zbliżony do poziomu zgłoszonej pomocy państwa. Jeśli więc Komisja zatwierdzi zgłoszoną pożyczkę, zostanie ona wykorzystana na dalszą restrukturyzację finansową, w szczególności na spłatę zobowiązań krótkoterminowych. Zatem istnieją wątpliwości co do tego, czy spółka będzie miała środki na inne zaplanowane działania restrukturyzacyjne (restrukturyzacja przemysłowa, restrukturyzacja zatrudnienia, itd.). To budzi obawy co do wiarygodności planu restrukturyzacji.
- 57) Ponadto polskie władze wspominają, że, zgodnie z informacjami przedstawionymi przez spółkę, spółka nie będzie w stanie odzyskać rentowności w 2006 r. Polska zwraca się z prośbą o przedłużenie okresu restrukturyzacji, przy czym nie wyjaśnia, czy oraz w jaki sposób plan zostanie uaktualniony w kontekście niepowodzenia jego realizacji. To także budzi obawy co do wiarygodności pierwotnego planu.

(?) Dz.U. C 288 z 9.10.1999, str. 2.

- 58) Jak już wskazano w punkcie 9, największym wyzwaniem, przed jakim stanęła spółka ChK jest brak jakiejkolwiek ochrony przed zagraniczną konkurencją, którzy zlecają realizację poszczególnych etapów budowy podwykonawcom działającym w warunkach silnej konkurencji, jako że — według informacji podanych przez polskie władze — stosują oni »ceny dumpingowe«. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy redukcja kosztów przewidziana przez spółkę na koniec okresu restrukturyzacji jest wystarczająca do rozwiązania powstałego problemu.
- 59) Zasadniczo, Komisja na obecnym etapie wyraża wątpliwość co do tego, czy ocena problemów spółki została przeprowadzona w sposób odpowiedni oraz czy dokonano prawidłowego wyboru instrumentów do ich rozwiązania.
- 60) Komisja stwierdza ponadto, że opis okoliczności, które doprowadziły do powstania problemów spółki, a także opis sytuacji spółki na początku restrukturyzacji oraz dalszych jej perspektyw został dostarczony przez polskie władze. Komisja wyraża jednak wątpliwość co do tego, czy założenia przyjęte do analizy są wiarogodne, gdyż polskie władze nie przedłożyły żadnych badań rynkowych.
- 61) Jak wskazano powyżej, wkład własny spółki w restrukturyzację stanowią środki pochodzące głównie ze sprzedaży majątku. Obserwuje się brak jakichkolwiek środków ze źródeł zewnętrznych (np. kredytów bankowych) oraz brak zainteresowania ze strony inwestorów prywatnych, pomimo prób prywatyzacji (patrz punkt 4). Środki pochodzące z zewnątrz wskazywałyby na to, że istnieje przekonanie ze strony rynku co do tego, że spółka ma szanse odzyskać rentowność, co stanowi jeden z warunków określonych w wytycznych (punkt 43) dopuszczających pomoc państwa.

#### 3.4. Pomoc ograniczona do minimum

- 62) Zgodnie z punktami 43-45 wytycznych z 2004 r. kwota i intensywność pomocy musi być ograniczona do ścisłego minimum koniecznego do podjęcia restrukturyzacji przedsiębiorstwa. Pomoc winna zostać przyznana w taki sposób, aby uniknąć dostarczania przedsiębiorstwu nadwyżki środków pieniężnych, które mogłyby zostać wykorzystane na agresywne działania zakłócające rynek, niemające żadnego związku z restrukturyzacją.
- 63) Ponadto od beneficjenta oczekuje się wniesienia znacznego wkładu w restrukturyzację ze środków własnych lub ze środków pozyskanych z zewnętrznych źródeł finansowania na warunkach rynkowych. Wytyczne z 2004 r. w sposób jasny wskazują, że restrukturyzacja winna być w znacznej części finansowana ze środków własnych, w tym środków pochodzących ze sprzedaży składników majątku, które nie są niezbędne przedsiębiorstwu do utrzymania się na rynku, oraz ze środków pozyskanych z zewnętrznych źródeł finansowania na warunkach rynkowych.
- 64) Komisja wyraża wątpliwości co do tego, czy wkład własny beneficjenta jest znaczny, a także czy ogranicza on pomoc do niezbędnego minimum.
- 65) Wartość sprzedaży składników majątku, zarówno sprzedaży zrealizowanej jak i planowanej, wynosi 22,906 mln PLN (5,88 mln EUR). Ponieważ jednak zbliża się

koniec okresu restrukturyzacji, Komisja wątpi, czy dwa składniki majątku o wartości 8,965 mln PLN (2,304 mln EUR) zostaną sprzedane. Władze polskie wskazują wyraźnie, że sprzedaż tych dwóch składników majątku może być trudna i jest bardzo prawdopodobne, że w ogóle nie dojdzie do skutku.

- 66) Komisja wyraża także wątpliwość co do »pozostałych wkładów własnych«, określonych w Tabeli 2, gdyż nie podano tutaj żadnych szczegółowych informacji ani nie wskazano na źródło tych wkładów własnych.
- 67) Zgodnie z punktem 43 wytycznych z 2004 r., z wkładu własnego wykluczone są wszystkie przyszłe spodziewane zyski, jak przepływ środków pieniężnych. Zatem nie można brać pod uwagę przyszłych zysków ani amortyzacji. Polskie władze proponują w tym przypadku zaliczyć do wkładu własnego poprzednie przepływ środków pieniężnych, taki jak zysk na działalności operacyjnej, argumentując, że został on osiągnięty niezależnie od zgłoszonej pomocy państwa. Komisja ma co do tego wątpliwości, zwłaszcza ze względu na fakt, że spółka korzystała już z pomocy państwa w okresie restrukturyzacji, a zyski te osiągnięto także dzięki pomocy państwa.
- 68) Komisja ma wątpliwości co do minimalnej niezbędnej kwoty pomocy państwa, gdyż koszty restrukturyzacji przedstawione w różnych informacjach oraz zgłoszeniach różnią się między sobą. Komisja ma wątpliwości, czy potrzeby finansowe spółki zostały oszacowane w sposób odpowiedni.

#### IV. DECYZJA

- 69) W związku z powyższym, Komisja postanawia wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do dwóch zgłoszonych środków oraz dwóch środków przyznanych po przystąpieniu do UE, ze względu na wątpliwości co do ich zgodności z zasadami wspólnego rynku.
- 70) W świetle powyższych rozważań Komisja, działając zgodnie z procedurami przewidzianymi w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, wzywa polskie władze do przedłożenia uwag umożliwiających rozpatrzenie istniejących wątpliwości w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.
- 71) Komisja wzywa władze do niezwłocznego przekazania kopii niniejszego pisma odbiorcy pomocy.
- 72) Komisja informuje Polskę, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma także skutek zawieszający, a ponadto zwraca uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka bezprawna pomoc może być odebrana odbiorcy.
- 73) Ponadto Komisja przypomina Polsce, że poinformuje zainteresowane strony publikując niniejsze pismo oraz jego streszczenie w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Komisja powiadomi także zainteresowane strony w krajach EFTA, które podpisały Porozumienie EOG, publikując notatkę w *Dodatku EOG do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA przesyłając mu kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony będą mogły przedłożyć swoje uwagi w terminie jednego miesiąca od daty publikacji.'

**Non-opposition to a notified concentration**  
**(Case COMP/M.4236 — Wendel-Carlyle/Stahl)**

(2006/C 150/09)

(Text with EEA relevance)

On 19 June 2006, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EC) No 139/2004. The full text of the decision is available only in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- from the Europa competition web site (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). This web site provides various facilities to help locate individual merger decisions, including company, case number, date and sectoral indexes,
  - in electronic form on the EUR-Lex website under document number 32006M4236. EUR-Lex is the on-line access to European law. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

## III

(Notices)

## EUROPEAN PARLIAMENT

## CALL FOR PROPOSALS (No VIII-2007/01)

## Budget line 4020 'Contributions to European political parties'

(2006/C 150/10)

## 1. OBJECTIVES

## 1.1 Background

Article 191 of the Treaty establishing the European Community says the political parties at European level are important factor for integration within the Union. They contribute to forming a European awareness and expressing the political will of the citizens of the Union. In this context, Regulation (EC) No 2004/2003 of the European Parliament and of the Council of 4 November 2003<sup>(1)</sup> lays down the regulations governing political parties at European level and the rules regarding their funding. The Regulation provides, in particular, for an annual grant from the European Parliament, in the form of an operating subsidy, to political parties which apply and which satisfy the conditions laid down in the Regulation.

## 1.2 Objective of the call for proposals

Under Article 2 of the European Parliament Bureau Rules of 29 March 2004 laying down the procedures for implementing Regulation (EC) No 2004/2003<sup>(2)</sup>, *The European Parliament shall publish each year, before the end of the first half of the year, a call for proposals with a view to the awarding of grants to fund political parties at European level.* This call for proposals relates to grant applications for the financial year 2007 and covering the period of activity from 1 January 2007 to 31 December 2007.

## 2. CRITERIA AND SUPPORTING DOCUMENTS

## 2.1. Admissibility

Proposals will not be admissible unless they are submitted in writing on the grant application form in Annex 1 of the above EP Bureau Rules of 29 March 2004, sent to the President of the European Parliament by the closing date and meet the conditions for the submission of applications set out below.

<sup>(1)</sup> OJ L 297, 15.11.2003, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ C 155, 12.6.2004, p. 1 Decision as amended by the Bureau on 1 February 2006 (OJ C 150, 28.6.2006, p. 9).

## 2.2. Eligibility

In order to be eligible for a grant, a political party at European level must satisfy the conditions laid down in Article 3 of Regulation (EC) No 2004/2003 of the European Parliament and of the Council of 4 November 2003 on the regulations governing political parties at European level and the rules regarding their funding, i.e.:

- (a) it must have legal personality in the Member State in which its seat is located;
- (b) it must be represented, in at least one quarter of Member States, by Members of the European Parliament or in the national Parliaments or regional Parliaments or in the regional assemblies,

or

it must have received, in at least one quarter of the Member States, at least three per cent of the votes cast in each of those Member States at the most recent European Parliament elections;

- (c) it must observe, in particular in its programme and in its activities, the principles on which the European Union is founded, namely the principles of liberty, democracy, respect for human rights and fundamental freedoms, and the rule of law;
- (d) it must have participated in elections to the European Parliament, or have expressed the intention to do so.

Applicants must also certify that they do not find themselves in any of the circumstances described in Article 93 of the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities<sup>(3)</sup>.

<sup>(3)</sup> OJ L 248, 16.9.2002.

### 2.3. Selection criteria

Applicants must provide evidence that they possess the legal and financial viability required to carry out the programme of activities set out in the application for funding and that they have the technical capability and management skills needed to carry out successfully the programme activities for which they are applying for a grant.

### 2.4 Award criteria

In accordance with Article 10 of Regulation (EC) No 2004/2003, the available appropriations for the financial year 2007 will be distributed as follows among the political parties at European level which have obtained a positive decision on their application for funding on the basis of the admissibility, eligibility and selection criteria:

- 15 % will be distributed in equal shares;
- 85 % will be distributed among those which have elected members in the European Parliament, in proportion to the number of elected members.

### 2.5 Supporting documents

For the purpose of assessing the above criteria, applicants must provide the following supporting documents:

- (a) Letter of application (original not a copy)
- (b) Application form in Annex 1 of the European Parliament Bureau Rules of 29 March 2004 duly completed and signed (including the declaration)
- (c) A copy of the Statutes of the political party
- (d) An official certificate of registration
- (e) Proof of the recent existence of the political party
- (f) A list of the directors/members of the Board (names and first names, offices or functions within the applicant political party)
- (g) Documents certifying that the applicant fulfils the conditions set out in Article 3 (b), (c), (d), and Article 10, paragraph 1(b) <sup>(1)</sup> of Regulation (EC) No 2004/2003 of the European Parliament and of the Council on the regulations governing political parties at European level and the rules regarding their funding
- (h) The programme of the political party
- (i) The financial statements for 2005 certified by an external auditor <sup>(2)</sup>
- (j) The draft operating budget for the period concerned (1 January 2007 to 31 December 2007) indicating the costs eligible for funding from the Community budget.

<sup>(1)</sup> Including the list of those elected pursuant to Article 3(b), first paragraph and Article 10, paragraph 1(b).

<sup>(2)</sup> Unless the political party at European level has been set up during the current year.

### 3. COMMUNITY FUNDING

The budget for the financial year 2007 is estimated at a total of EUR 10 436 000, subject to approval by the budgetary authority.

The maximum amount paid to the beneficiary by Parliament may not exceed 75 % of the eligible operating costs of political parties at European level. The burden of proof shall lie with the political party concerned.

Community funding shall take the form of an operating grant as provided for by the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities (Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 <sup>(3)</sup>) and the detailed rules for its implementation laid down by Commission Regulation (EC, Euratom) No 2342/2002 of 23 December 2002 <sup>(4)</sup>. The arrangements for paying the grant and the obligations governing its use will be set out in a grant award agreement, a specimen of which appears in Annex 2 to the European Parliament Bureau Rules of 29 March 2004.

### 4. PROCEDURE

#### 4.1 Closing date and submission of applications

The closing date for receipt of applications is **15 November 2006**. Applications received after that date will not be considered.

Proposals must:

- be made on the grant application form;
- be signed, without fail, by the applicant or his duly authorised agent;
- be submitted under double cover; the two envelopes must be sealed. In addition to the address of the recipient department as given in the call for proposals, the inner envelope must bear the following:

**'CALL FOR PROPOSALS — 2007 grants to European political parties**

NOT TO BE OPENED BY THE MAIL SERVICE  
OR BY ANY OTHER UNAUTHORISED PERSON'

If self-adhesive envelopes are used, they must be sealed with adhesive tape with the signature of the sender affixed across it. The signature of the sender shall be deemed to comprise not only his hand-written signature, but also his organisation's stamp;

- be forwarded at the latest on the closing date laid down in the call for proposals either by registered post, as evidenced by the postmark, or delivered by hand, in return for a dated receipt issued by the Mail Service in the place of work of the European Parliament indicated in the call for proposals. Deliveries by hand must be made at the latest by 12 noon on the closing date.

<sup>(3)</sup> OJ L 248, 16.9.2002, p. 1.

<sup>(4)</sup> OJ L 357, 31.12.2002, p. 1.

A proposal sent by private courier firm shall be deemed to have been delivered by hand. It is the duty of the applicant to ensure that his proposal is delivered to the European Parliament's Mail Service at the address referred to above at the latest by 12 noon on the closing date and that a receipt is issued.

The outer envelope must be addressed to:

EUROPEAN PARLIAMENT  
Mail Service  
KAD Building 00D008  
L-2929 Luxembourg

This envelope must also show the sender's address.

The inner envelope must be addressed to:

President of the European Parliament  
via Mr Vanhaeren, Director-General of Finance  
SCH 05B031  
L-2929 Luxembourg

#### 4.2 Timetable for implementing the programme of activities

The eligible period for cofinancing of operating expenditure of European political parties in 2007 runs from 1 January 2007 until 31 December 2007.

#### 4.3 Award procedure and timetable

The following procedure and timetable will apply to the receipt of applications by the European Parliament and the award of grants to European political parties:

- (a) Receipt and registration by Parliament (no later than 15 November 2006)

- (b) Consideration and selection by Parliament's departments. Only the applications deemed admissible will be examined on the basis of the selection and evaluation criteria set out in the call for proposals.
- (c) Adoption of the final decision by the Bureau of Parliament (envisaged by 15 February 2007) and notification of applicants.
- (d) Signature of grant award agreement (envisaged by 15 March 2007)
- (e) Payment of an advance of 80 % (15 days after signature of the agreement).

#### 4.4 Further information

The following texts are available on the EP Internet site at the following address:

<http://www.europarl.eu.int/tenders/default.htm>;

- (a) Regulation (EC) No 2004/2003 of the European Parliament and of the Council of 4 November 2003 on the regulations governing political parties at European level and the rules regarding their funding;
- (b) European Parliament Bureau decision of 29 March 2004 laying down procedures for implementing Regulation (EC) No 2004/2003;
- (c) Grant application form;
- (d) Specimen agreement.

Any questions relating to this call for proposals with a view to the awarding of grants should be sent by e-mail, quoting the publication reference, to the following address: [Helmut.Betz@europarl.europa.eu](mailto:Helmut.Betz@europarl.europa.eu).

---



**CORRIGENDA****Corrigendum to the Call for proposals — DG EAC No 33/06 — Award of grants for the promotion and coordination of projects to develop credit systems for vocational education and training (ECVET)**

*(Official Journal of the European Union C 144 of 20 June 2006)*

(2006/C 150/11)

On page 19, in point '4. **Deadline**':

*for:* 'Applications must be sent to the Commission no later than 16 August 2006.'

*read:* 'Applications must be sent to the Commission no later than 31 August 2006.'

---